

# Pirnaer Anzeiger

## 9. WGP-Citylauf Pirna

im Fackelschein durch die Nacht

20 Jahre WGP  
1992 – 2012

- Einzel- und Staffellauf  
- Anmeldung und Infos unter  
[www.wg-pirna.de](http://www.wg-pirna.de)

05.10.2012 ab 19 Uhr  
Altstadt Pirna

Städtische  
Wohnungsgesellschaft  
Pirna mbH



Amtsblatt der  
Großen Kreisstadt Pirna  
mit den Ortsteilen  
Birkwitz-Pratzschwitz  
und Graupa sowie  
der Gemeinde Dohma

### Aus dem Inhalt

#### Seite 3

Partnerschaft zwischen  
Feuerwehren Copitz und  
Eisenerz besiegelt

#### Seite 5

Anmeldetermine der städtischen  
Pirnaer Grundschulen

#### Seite 13

WGP-Citylauf – im Fackelschein  
durch die Nacht

#### Seite 18

Öffentliche Bekanntmachungen



## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna  
Telefon: 556-0, Fax: 556-266  
E-Mail: [info@pirna.de](mailto:info@pirna.de)  
Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr  
Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV  
Mo. 11:00 – 12:00 Uhr  
Di. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 15:30 Uhr  
Mi. 08:00 – 12:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 17:30 Uhr

### Verwaltung allgemein

Mo./Fr. nach Vereinbarung  
Di. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 16:00 Uhr  
Do. 08:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortvorsteher Dieter Fuchs  
Pratzschwitzer Straße 211  
Telefon: 527573  
Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortvorsteher Gernot Herrde  
Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)  
Telefon: 548203  
Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)  
Telefon: 515-4448  
Mo. 09:00 – 16:00 Uhr  
Di./Do. 09:00 – 18:00 Uhr  
Fr. 09:00 – 13:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1 b, Telefon 710213  
Do. 09:00 – 12:00 Uhr  
13:00 – 18:00 Uhr

Aktuelle Informationen finden Sie im Internet unter [www.pirna.de](http://www.pirna.de)



Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunden (Foto: Stadtverwaltung)

## Partnerschaft zwischen den Feuerwehren Copitz und Eisenerz besiegelt

### OB Hanke würdigt internationalen europäischen Austausch

Pirnas Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und Christina Holzweber, Bürgermeisterin aus dem österreichischen Eisenerz besiegelten mit ihrer Unterschrift am heutigen Freitag gemeinsam mit den Feuerwehrchefs die intensive partnerschaftliche Verbindung. Mit der Unterzeichnung der Partnerschaftsurkunde würdigten sie im Rahmen des Copitzer Feuerwehrfestes die internationale europäische Beziehung zwischen den beiden Wehren. Initiiert

durch einen Copitzer Feuerwehrkameraden fuhren im Jahr 2005 erstmalig acht Kameraden zum Florianifest in die Steiermark nach Eisenerz. Seit 2007 finden diese gegenseitigen Besuche regelmäßig zweimal im Jahr statt. Zahlreiche Freundschaften sind in den vergangenen Jahren entstanden.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Der Stadtteil Copitz hat gefeiert

### Spiel und Spaß zum 8. Stadtteilstfest

Dem bewölkten Himmel zum Trotz eröffnete Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke am 8. September pünktlich um 11:00 Uhr das mittlerweile 8. Copitzer Stadtteilstfest. Die Straße zwischen dem Stadtteilstreff, REWE-Parkplatz und dem Stadtteilpark füllten sich an diesem Tag mit viel Trubel. Ein abwechslungsreiches Angebot sorgte für gute Laune bei Groß und Klein. Zahlreiche neue Highlights, wie das Soccer-Turnier, die Bimmelbahn und die Bastelstraße begeisterten an diesem Sonabend viele Besucher.

Ein großer Dank für die Durchführung des Stadtteilstfestes geht an die WGP, TEENO-Events, FAMIL e.V., Herder-Gymnasium, Diesterweg-Grundschule und Pestalozzi-Mittelschule, KISS, Diakonie Pirna, Jugend-

treff Blue Sky, Jugendhaus HANNO, REWE, Tanzschule Pötzschke-Nebl, Musikschule Sächsische Schweiz, Nachwuchs-Band Stay Panic, Band Sandsteinrock, Gasthäuser „Zur goldenen Kugel“ und Le Cafe“. Dank der zur Verfügung gestellten Preise von REWE konnte auch den „kleinen Künstlern“ der Schulen und Vereinen ein Anerkennnis ihres Betrages zum Gelingen übergeben werden.

Allen genannten und ungenannten Beteiligten, die sich in die Organisation und Ausgestaltung dieses schönen gelungenen Festes eingebracht haben, danke ich für dieses Engagement.

Annegret Jakob, Fachdienst  
Stadsanierung/Stadtteilmanagement

## Klimaschutzkonzept für die Stadt Pirna

### BM Flörke: „Nachhaltige Stadtentwicklung benötigt Klimaschutz“

Der Stadtrat der Stadt Pirna hat im Oktober 2011 die Vergabe von Planungsleistungen zur Erarbeitung des Integrierten kommunalen Klimaschutzkonzeptes für die Stadt Pirna an die Firma C & E Consulting und Engineering GmbH (Chemnitz) beschlossen.

Bürgermeister Christian Flörke: „Der Stellenwert kommunaler Klimaschutzpolitik ist in den vergangenen Jahren deutlich gestiegen. Extreme Wetterereignisse werden künftig noch heftiger und häufiger vorkommen und zu Schäden bzw. Kosten führen. Ob im Katastrophenschutz, in der Hochwasserbekämpfung, der Trinkwasserversorgung oder der Beseitigung von Sturmschäden – es werden vor allem Kommunen sein, welche die Kosten des Klimawandels zu tragen haben. Eine vorausschauende und nachhaltige Stadtentwicklung umfasst deshalb im 21. Jahrhundert auch den Umgang mit dem Thema Klimaschutz.“

Das Klimaschutz-Engagement auf lokaler Ebene benötigt jedoch eine »Messlatte«, die den kommunalen Akteuren und der Öffentlichkeit Hinweise gibt, wo Klimaschutz-Erfolge zu verzeichnen sind. Die Stadt Pirna möchte ihr bisheriges Engagement im Bereich Energieeffizienz und Klimaschutz weiter ausbauen und nach der erfolgreichen Teilnahme am European Energy Award® ein Integriertes kommunales Klimaschutzkonzept erstellen. Mit der Erarbeitung eines Integrierten kommunalen Klimaschutzkonzeptes verfolgt die Stadt das Ziel, den Energieverbrauch und damit die CO<sub>2</sub>-Belastung langfristig zu reduzieren, die fossilen Energieresourcen zu schonen, Synergiepotenziale zu identifizieren und zu erschließen sowie die Energieeffizienz zu erhöhen. Die im Integrierten kommunalen Klimaschutzkonzept festgelegten Maßnahmen sollen entsprechend ihrer Priorität schrittweise von der Stadt bzw. in Zusammenarbeit mit einzelnen Partnern umgesetzt werden. Zusammenfassend betrachtet hat sich der Endenergieverbrauch in Pirna von 1990 zu 2010 deutlich verringert (siehe Tabelle).

Bürgermeister Christian Flörke: „Pirna hat die Klimaschutzziele der Bundesregierung

für das Jahr 2020 bereits heute mehr als erfüllt. Allerdings wirken die derzeit vorherrschenden Tendenzen zu steigendem Gesamtenergieverbrauch in den Sektoren Wirtschaft und Verkehr diesem bereits erreichten Ziel deutlich entgegen. Ohne Gegensteuerung ist zu erwarten, dass die Stadt Pirna im Jahr 2020 die bundesweiten Klimaschutzziele dann nicht mehr erreichen wird. Kurzfristiges Ziel sollte eine Stabilisierung und Stagnation von Energieverbrauch und CO<sub>2</sub>-Emission sein. Langfristig sollte eine Senkung angestrebt werden.“ Mit dem Umsetzungshorizont 2020 werden folgende Ziele vorgeschlagen:

1. Senkung des jährlichen Pro-Kopf-CO<sub>2</sub>-Ausstoßes um 20 %, dabei Minderung im Sektor Verkehr um 3 %
2. Reduktion des jährlichen Pro-Kopf-Energieverbrauchs um 20 %
3. Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien nach EEG im Strommix um 5 %
4. Verbesserung des durchschnittlichen energetischen Kennwerts von Strom und Wärme der städtischen Liegenschaften um jährlich 5 % (Neubau) bzw. 1 % (Altbau)
5. Zertifiziertes/akkreditiertes Umweltmanagementsystem bei mindestens 50 % der größeren ortsansässigen Firmen des produzierenden Gewerbes (> 35 MA)

Zur Erreichung der Zielstellungen wurde ein energiepolitisches Arbeitsprogramm, das aus insgesamt 119 Maßnahmen besteht, entworfen. Die Maßnahmen erstrecken sich auf die Handlungsfelder Entwicklungsplan, Raumordnung; Kommunale Gebäude, Anlagen; Versorgung, Entsorgung, Mobilität, interne Organisation, Kommunikation und Kooperation. Folgender Zeitplan ist vorgesehen:

- 13.09.2012: Vorstellung des Arbeitsstandes im Stadtentwicklungsausschuss
- 01.10. bis 14.10.2012: Bürgerbeteiligung in Form einer öffentlichen Auslegung des Konzeptentwurfes
- bis 24.10.2012: Auswertung der Bürgerbeteiligung, ggf. Änderung des Konzeptentwurfes
- 08.11.2012: Beschlussfassung im Stadtentwicklungsausschuss
- 20.11.2012: Beschlussfassung im Stadtrat

Die Gesamtkosten für die Konzepterstellung in Höhe von ca. 35.000 € werden zu 65 % vom Bundesministerium für Umwelt im Rahmen der Klimaschutzinitiative gefördert.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

	absolut			entspricht Änderung um [%] vs. 1990	
	1990	2000	2010	2000	2010
<b>Energieverbrauch [MWh / (EW*a)]</b> (in Megawattstunden pro Einwohner und Jahr)					
<b>gesamt</b>	42,62	22,40	26,53	-47,45	-37,74
Wirtschaft	26,78	5,05	8,02	-81,16	-70,06
Haushalte	8,30	8,73	8,41	+5,14	+1,34
Verkehr	7,54	8,62	9,70	+14,43	+28,74
<b>CO<sub>2</sub>-Ausstoß pro Kopf [t / (EW*a)]</b> (in Tonnen pro Kopf und Jahr)					
<b>gesamt</b>	8,99	4,56	5,03	-49,29	-44,09
Wirtschaft	5,38	0,90	1,26	-83,36	-76,64
Haushalte	1,67	1,43	1,21	-14,34	-27,96
Verkehr	1,94	2,23	2,52	+15,17	+30,12

Vergleich von Energieverbräuchen und CO<sub>2</sub>-Bilanzen der Jahre 2000 und 2010 gegenüber 1990 unterteilt nach Verbrauchssektoren (Grafik: Stadtverwaltung)

## Anmeldetermine der städtischen Grundschulen in Pirna

### Start in das Schuljahr 2013/2014

Mit Beginn des Schuljahres 2013/2014 werden Kinder schulpflichtig, die bis zum 30. Juni 2013 das sechste Lebensjahr vollendet haben.

An den folgenden Terminen finden die Anmeldungen in den Pirnaer Grundschulen statt. Mitzubringen ist die Geburtsurkunde des Kindes oder das Stammbuch der Familie.

#### Lessing-Grundschule

Königsteiner Straße 22 a

Di. 09.10.2012 08:00 – 12:00 Uhr

Mi. 10.10.2012 08:00 – 12:00 Uhr und  
13:00 – 16:00 Uhr

Do. 11.10.2012 13:00 – 17:00 Uhr

Fr. 12.10.2012 08:00 – 12:00 Uhr

#### Diesterweg-Grundschule

Prof.-Roßmäßler-Straße 42

Mi. 10.10.2012 08:00 – 12:00 Uhr und  
13:00 – 16:00 Uhr

Do. 11.10.2012 08:00 – 12:00 Uhr und  
13:00 – 17:00 Uhr



Lessing-Grundschule (Foto: Stadtverwaltung)

#### Grundschule Pirna-Sonnenstein

Varkausring 1b

Di. 09.10.2012 12:00 – 16:30 Uhr

Mi. 10.10.2012 12:00 – 16:30 Uhr

Do. 11.10.2012 12:00 – 15:00 Uhr

#### Grundschule Zehista

An der Schule 1

Mo. 15.10.2012

Mi. 17.10.2012

Die Eltern erhalten individuelle Einladungen.

#### Grundschule Neundorf

Alt-Neundorf 24

Di. 16.10.2012 und Do. 18.10.2012

Eltern erhalten individuelle Einladungen.

#### Grundschule Graupa

Badstraße 3

Mi. 17.10.2012 08:00 – 18:00 Uhr

Do. 18.10.2012 08:00 – 18:00 Uhr

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Widerspruch gegen die Datenübermittlung an das Bundesamt für Wehrverwaltung

### Wichtige Information der Meldebehörde

Am 28. April 2011 hat der Deutsche Bundestag das Gesetz zur Änderung wehrrechtlicher Vorschriften 2011 (Wehrrechtsänderungsgesetz 2011 – WehRRÄndG 2011) beschlossen. Dieses Gesetz ist im Bundesgesetzblatt Teil I Nr. 19 vom 2. Mai 2011, Seite 678 veröffentlicht.

Nach den Bestimmungen des § 58 Abs. 1 dieses Gesetzes übermitteln die Meldebehörden bis zum 31. März eines jeden Jahres Name, Vorname und gegenwärtige Anschrift aller Personen mit deutscher Staatsangehörigkeit, die im folgenden Jahr volljährig werden.

Empfänger dieser Daten ist das Bundesamt für Wehrverwaltung. Einziger Zweck dieser Datenübermittlung ist die Übersendung von Informationsmaterial über Tätigkeiten in den Streitkräften. Jeder Betroffene

hat das Recht, gegen die Übermittlung seiner o.g. Daten an das Bundesamt für Wehrverwaltung zu widersprechen. Dieser Widerspruch ist schriftlich bei der für seinen Wohnsitz (bei mehreren Wohnungen für den Hauptwohnsitz) zuständigen Meldebehörde einzureichen.

Im März 2013 erfolgt die Übermittlung der o.g. Daten aller Personen, die im Jahr 2014 die Volljährigkeit erlangen, also für alle Personen des Geburtsjahrganges 1996.

Sollte ein entsprechender Widerspruch eingelegt werden, muss dieser spätestens bis zum 28. Februar 2013 eingereicht werden.

Michael Rühle, Fachdienstleiter  
Bürgerbüro

## Online-Portale für die Gesundheit von Frauen und Männern

[www.frauengesundheitsportal.de/](http://www.frauengesundheitsportal.de/)  
[www.maennergesundheitsportal.de](http://www.maennergesundheitsportal.de)

Die Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) hat ein neues Online-Portal zur Männergesundheit entwickelt. Analog zum bereits etablierten Frauengesundheitsportal [www.frauengesundheitsportal.de](http://www.frauengesundheitsportal.de) erhalten Männer auf [www.maennergesundheitsportal.de](http://www.maennergesundheitsportal.de) vielfältige Informationen zu den Themen Ernährung, Fitness und Sport, Vorsorge und Früherkennung, psychische Erkrankungen/Gesundheit sowie Sucht. Ein Blick auf beide Seiten lohnt sich.

(Quelle: DGUV faktor arbeitsschutz 4/2012)

Sandra Wels, Gleichstellungsbeauftragte





# BURN OUT

Warnsignale  
Unterschiede  
Prävention

■ Vortrag am  
4. Oktober 2012  
Stadtbibliothek  
Pirna

## „Burn-out – Warnsignale, Unterschiede, Prävention“

Vortrag am Donnerstag, 4. Oktober 2012 um 18:00 Uhr in der Stadtbibliothek Pirna

Die Gleichstellungsbeauftragte der Stadt Pirna, Sandra Wels lädt Interessierte am Donnerstag, 4. Oktober 2012 zu einem Vortrag mit dem Thema „Burn-out – Warnsignale, Unterschiede, Prävention“ um 18:00 Uhr in den Gotischen Saal der Stadtbibliothek Pirna, Dohnaische Straße 76, ein.

Die Referentin Andrea Siegert [Freie Referentin, Supervisorin (DGSv)] erläutert, was sich hinter den Worten „Burn out“ (Ausgebrannt sein) verbirgt und an welchen Warnsignalen Burn-out im Vorfeld zu erkennen ist. Sie wird dabei auch die äußeren und inneren Faktoren der Gefährdung skizzieren sowie auf Unterschiede bei Frauen und Männern eingehen.

Der Vortrag bietet auch Anregungen zur Stressbewältigung und -vorbeugung: Gutes Selbstmanagement und Achtsamkeit

sind dabei ebenso wichtig wie Selbstfürsorge und aktive Gesundheitsstrategien. Die Referentin Andrea Siegert stellt darüber hinaus Möglichkeiten der Burn-out-Prävention für Institutionen und Einrichtungen vor, um ihre Führungskräfte und Mitarbeiter vor Verschleiß zu schützen und zu stärken. Im Anschluss besteht die Möglichkeit zur Diskussion und mit der Referentin Andrea Siegert ins Gespräch zu kommen.

Die Veranstaltung findet im Rahmen der Gleichstellungswochen der Landesstelle für Frauenbildung und Projektberatung Sachsen statt.

Der Eintritt für diesen Vortrag ist für die Teilnehmer frei.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## 65 Remscheider Bürger zu Gast in Pirna

Partnerschaftskomitee Remscheid-Pirna e. V. organisierte die 22. Bürgerreise

Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke begrüßte Mitte September 65 Remscheider Gäste in der Großen Kreisstadt Pirna. Neben einer Stadtführung, einer Fahrradtour, einem Besuch in Dresden und Prag sowie der Aufführung des Historienspiels „Der Retter“ am Pirnaer Rathaus standen bis zur Heimreise am Sonntag, 9. September viele Erlebnisse auf dem Veranstaltungsplan. Das Partnerschaftskomitee Remscheid-Pirna e. V. organisierte unter der Leitung der Vorsitzenden Thea Jüttner bereits die 22. Bürgerreise in die Elbestadt. Die jährliche Mitgliederversammlung des Partnerschaftskomitees wählte am 3. September neben Thea Jüttner aus Remscheid auch den Pirnaer Rainer Donschachner in den Vorstand. Donschachner beteiligt sich schon seit vielen Jahren bei der Organisation des Remscheider Pfingstfußballturniers, an dem die Sportler des VfL Pirna-Copitz



Remscheider Gäste nahmen an der Stadtführung mit Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke teil (Foto: Stadtverwaltung)

jedes Jahr teilnehmen. Die Städtepartnerschaft besteht schon seit 22 Jahren. Am 29. August 1990 unterzeichneten die damaligen Bürgermeister Herbert Wieczorek und Bürgermeister Reinhardt Ulbrich die Partnerschaftsurkunde in Remscheid. Ca. 40 km nordöstlich von Köln gelegen, wurde die Stadt im 12. Jahrhundert erstmalig erwähnt. Eisenerz, Holz und Wasserkraft

waren die materiellen Grundlagen, dass Remscheid sich im Bergischen Land entwickeln konnte. Remscheid zählt gegenwärtig ca. 120.000 Einwohner und umfasst eine Fläche von 74,6 km². Ein Viertel davon ist Waldfläche.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Stadt will Aufwand weiter senken und so Steuergelder sparen

### Hartnäckigen Schuldner droht ab Oktober Pfändung des Autos

Die Stadtverwaltung Pirna geht neue Wege, um die Zahlungsmoral von Bürgern und Unternehmen zu verbessern. Immer häufiger kämpft die Stadtkasse mit Bürgern, die trotz mehrmaliger Aufforderung ihre Schulden nicht bezahlen. Monatlich verschickt sie im Durchschnitt 600 Mahnungen. Die Zahl der Vollstreckungen steigt: Im vergangenen Jahr musste bei 1.005 Bürgern ein Vollstreckungsverfahren über 3.255 Einzelforderungen eingeleitet werden, 2010 waren es 774 mit 2.872 Einzelforderungen.

Stadtkämmerin Birgit Erler: „Ich möchte vorausschicken, dass die Mehrzahl der Zahlungspflichtigen pünktlich ihre Rechnungen begleicht. Aber einige Wenige verursachen einen hohen Verwaltungsaufwand. Da das Vollstreckungsverfahren sehr aufwändig und langwierig ist, setzen wir hier unnötig Steuergelder ein, die an anderer Stelle dringend benötigt werden. Unser Ziel ist es, diese Aufwendungen so weit wie möglich zu reduzieren. Wir bitten deshalb alle Bürger und Gewerbetreibenden, ihren Zahlungsverpflichtungen termingerecht nachzukommen. Durch eine pünktliche Zahlung können sonst folgende Zwangs- und Vollstreckungsmaßnahmen, aber auch eigene unnötige Kosten bereits im Vorfeld vermieden werden. Kann eine Begleichung beispielsweise wegen Zah-

lungsunfähigkeit nicht zeitnah erfolgen, ist grundsätzlich auch die Möglichkeit der Stundung in Form einer Ratenzahlung gegeben. Hierzu sollte sich der Zahlungspflichtige mit der Stadtverwaltung in Verbindung setzen, um die entsprechenden Voraussetzungen zu klären.“

Künftig wird bei besonders hartnäckigen und wiederholten Fällen von Zahlungsunwilligkeit das Auto gepfändet. Damit müssen Fahrzeughalter rechnen, die ihre Schulden aus öffentlich-rechtlichen Abgaben (z.B. Gewerbesteuer, Grundbesitzabgaben, Verwaltungsgebühren) sowie Verwarn- und Bußgelder nicht begleichen. Dabei wird der Grundsatz der Verhältnismäßigkeit gewahrt: Es geht nicht um Parksünder, die ein Knöllchen ignorieren, sondern um Bürger, die hartnäckig ihre Steuern und Abgaben nicht bezahlen. Wer auf mehrmalige Aufforderung zur Zahlung seiner Schulden nicht reagiert, dem droht künftig die Autopfändung mit dem sogenannten Ventilwächter. Diese Maßnahme wird selbstverständlich im Vorfeld angekündigt.

Der Ventilwächter ist eine pneumatische Wegfahrsperre, die auf die Reifenventile gesetzt wird und so der Sicherstellung des gepfändeten Fahrzeugs dient. Wird das Auto trotzdem bewegt, aktiviert sich der Ventilwächter und lässt die Luft aus



*Ventilwächter werden an Reifenventilen angebracht (Foto: Stadtverwaltung)*

dem Reifen. Je nach Geschwindigkeit ist der Reifen nach 200 bis maximal 500 Metern leer. Damit der „Platten“ den Fahrer nicht unvorbereitet trifft, werden selbstklebende gelbe Warnzettel an Seitenscheiben sowie ein rotes Pfandsiegel an Schloss und Fahrertür angebracht, die auf die Pfändung hinweisen. Außerdem wird der Schuldner persönlich oder per Post über die Pfändung informiert. Innerhalb von drei Tagen muss der Eigentümer des Fahrzeugs seine Schulden bezahlen, sonst wird es kostenpflichtig abgeschleppt und später versteigert. Da Siegelbruch bereits strafbar ist, dürfte der Autofahrer nicht einmal mehr in sein Auto einsteigen, bis die Schulden bezahlt sind. Auch die mutwillige Entfernung des Ventilwächters ist eine Straftat.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Kehrmaschine reinigt Straßenzüge

### Anliegersatzung: Grundstückseigentümer müssen private Flächen reinigen

In regelmäßigen Abständen ist auf den Straßen Pirnas die Kehrmaschine unterwegs. Neben den Fahrbahnen werden auch die Straßeneinläufe mit einem Spülwagen gesäubert.

Die Stadtverwaltung weist darauf hin, dass die Kehrmaschine jedoch nicht auf privaten Straßenanliegerflächen eingesetzt wird. Die freigesperrten Abschnitte bieten aber eine gute Gelegenheit für die Grundstückseigentümer ihren Verpflichtungen nach der Straßenanliegersatzung nachzukommen. Auf folgenden Straßen kommt

es zu Verkehrseinschränkungen:

- 01.10.2012: Straße der Jugend
- 02.10.2012: Otto-Walter-Straße
- 04.10.2012: Franz-Schubert-Straße
- 05.10.2012: Oberer Platz
- 08.10.2012: Fährstraße
- 09.10.2012: Leglerstraße im Parkbereich Anlieger

Die Stadtverwaltung bittet darum, die Beschilderung zu beachten.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Nächste Sprechstunde der Friedensrichterin

**Am 11. Oktober ab 17:30 Uhr im Rathaus Pirna**

Die Friedensrichterin der Stadt Pirna, Silke Maresch, führt ihre nächste Sprechstunde am Donnerstag, 11. Oktober 2012 durch. In der Zeit von 17:30 bis 18:00 Uhr wird sie Anträge im Rathaus (kleiner Ratssaal) entgegen nehmen. Eine Voranmeldung ist nicht erforderlich.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Neue Stadtteilmanagerin auf dem Pirnaer Sonnenstein

**Angelika Rasch ansprechbar für Hinweise, Sorgen und Nöte**

Angelika Rasch heißt die neue Stadtteilmanagerin im Pirnaer Stadtteil Sonnenstein. Die Nachfolgerin von Regine Frenzel, die in diesem Jahr in ihrem wohlverdienten Ruhestand angekommen ist, übernahm nun offiziell die Aufgabe der Ansprechpartnerin. Seit 24 Jahren steht die 55jährige Angelika Rasch schon im Dienst der Stadtverwaltung Pirna und kennt den Sonnenstein schon seit ihrer Zeit als Sachbearbeiterin für Wohngeld im Jahr 1992, wo sie unter anderem auch auf dem Sonnenstein Bürgern zur Beratung zur Verfügung stand. In ihrer letzten Funktion sorgte sie in der Ratsarbeit für die termin- und fristgemäße Durchführung der Ausschüsse und Stadtratssitzung und war darüber hinaus auch für die Protokollierung zuständig. Bürgermeister Christian Flörke wünschte der neuen Stadtteilmanagerin alles Gute: „Ich freue mich, dass wir für unseren größten Stadtteil wieder eine kompetente Ansprechpartnerin gefunden haben. Die gute Tradition der persönlichen Gesprächspartner in unseren beiden größeren Wohnge-

bieten wird somit fortgesetzt. Mein Dank gilt aber auch Regine Frenzel für die bisher geleistete Arbeit. Acht Jahre lang war Sie die gute Seele vor Ort. Der Erfolg ist auch Ergebnis ihrer langjährigen Arbeit. Für ihren Ruhestand wünscht die Stadt ihr alles erdenklich Gute!“

**Sprechzeiten Stadtteil Pirna-Sonnenstein**  
Das Stadtteilbüro „Pirna-Sonnenstein“ wird ab Oktober wieder an zwei Arbeitstagen besetzt sein: Dienstags von 8:00 bis 12:00 Uhr und 13:30 bis 16:00 Uhr und donnerstags von 8:00 bis 12:00 Uhr und 13:30 bis 18:00 Uhr. Für telefonische Auskünfte steht Angelika Rasch an diesen Tagen unter der Telefonnummer 03501 710213 zur Verfügung. Schriftliche Anfragen können per E-Mail an [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de) gerichtet werden.

### **Sprechzeiten Stadtteil Pirna-Copitz**

Bis zur Neubesetzung des Stadtteilbüros in Pirna-Copitz wird Angelika Rasch auch im Stadtteil Copitz freitags von 8:00 bis 13:00 Uhr zur Verfügung stehen. Telefonisch ist



Angelika Rasch (Foto: Stadtverwaltung)

sie in dieser Zeit unter der 03501 467853 oder unter [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de) zur Verfügung.

An allen anderen Wochentagen ist Angelika Rasch für die Stadtteile Sonnenstein und Copitz im Stadthaus III (Zimmer 0.06), Am Markt 10 unter der Telefonnummer 03501 556320 zu erreichen.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## 89 Fundsachen wechselten Besitzer

**2.125,50 Euro für die Stadtkasse**

Insgesamt 89 Fundstücke fanden bei der Versteigerung am 13. September 2012 einen neuen Besitzer. Die Stadt Pirna versteigerte im Rahmen der Einkaufsnacht Fundgegenstände, die vom 01.09.2010 bis zum 31.01.2012 im Fundbüro der Stadt abgegeben wurden und deren Aufbewahrungsfrist abgelaufen war. Die Palette der Fundgegenstände reichte vom MP3-Player bis zum Handy und vom Fahrrad bis zum Moped. Das günstigste Angebot waren 50 Cent für ein Mobiltelefon. Den höchsten Preis erzielte ein Moped für 350 Euro. Insgesamt nahm die Stadt 2.125,50 Euro ein. Der Termin der nächsten Versteigerung wird rechtzeitig bekannt gegeben.

Thomas Gockel, Leiter Öffentlichkeitsarbeit

## Baustellen SWP, GVP und SVP

**Realisierung im Oktober 2012**

Folgende Baustellen werden im Auftrag der Stadtwerke, Gasversorgung und Stromversorgung Pirna GmbH im Oktober 2012 realisiert:

- **Klosterstraße**  
Erneuerung von Abwasserleitungen
- **Rottwerndorfer/Zehistaer Straße**  
Erneuerung von Abwasser-, Trinkwasser- und Erdgasleitungen
- **Niederposta**  
Erneuerung von Abwasser-, Trinkwasser- und Erdgasleitungen
- **Am Elbufer**  
Erneuerung von Abwasserleitungen
- **Schandauer Straße (Kreisverkehr)**  
Erneuerung von Abwasser- und Trinkwasserleitungen

### ■ **Hauptstraße**

Erneuerung von Abwasser-, Trinkwasser- und Erdgasleitungen; Erneuerung von Nieder-/Mittelspannungskabeln

### ■ **Hauptplatz**

Neubau von Abwasserleitungen

### ■ **Am Rundling**

Neubau von Abwasserleitungen und Erneuerung von Trinkwasserleitungen

### ■ **Niedervogelgesang**

Neubau von Schmutzwasser-Grundstücksanschlüssen

### ■ **Grundmühlenstraße**

Erneuerung von Trinkwasserleitungen

### ■ **Seminarstraße**

Verlegung von Niederspannungskabeln

Swetlana Irmischer, SWP



## Mitternachtssauna im Geibeltbad Pirna startet am 6. Oktober in den Herbst

**Neue Angebote im Hamam:  
Heiße Rolle und chinesische  
Fußreflexzonenmassage**

Die diesjährige Mitternachtssauna im Geibeltbad Pirna startet am Samstag, 6. Oktober, mit neuen „heißen“ Angeboten im Türkischen Dampfbad in die kalten Monate! So können sich die Saunagäste mit einer gezielten Wärmeanwendung „heiß rollen lassen“. Die „Heiße Rolle“ besteht aus einer Rolle mit zwei oder mehr Handtüchern, die aufgerollt und dann mit heißem Wasser durchtränkt werden. Durch kurzes und kräftiges Drücken der Rolle an den Körper kommt es zu einer verbesserten Durchblutung an den behandelten Körperstellen. Die heiße Rolle entkrampft die verschiedenen Muskelpartien und eignet sich hervorragend als Vorbereitung für eine anschließende entspannende Massage.

Ein weiteres neues Hamam-Highlight ist die Chinesische Fußreflexzonenmassage. Dieses Heilverfahren stützt sich auf die Aussage, dass sich der Körper mit all seinen Strukturen, Gelenken und Organen in den Füßen wider spiegelt. Durch eine spezielle Massagetechnik können vom Fuß reflektorische Wirkungen auf den gesamten Organismus ausgelöst werden. Selbstverständlich steht den Nachtschwärmern am 6. Oktober die gesamte Saunalandschaft zur Verfügung. Betörende Düfte kombiniert mit wohltuender Wärme verzaubern die Sinne. Auch die romantisch beleuchtete Wasserlandschaft steht während der gesamten Zeit zum FKK-Baden zur Verfügung.

Das Interesse an diesem Angebot des Geibeltbades ist ungebrochen groß. Die Nachtschwärmer-Sauna im Geibeltbad Pirna findet bis April 2013 jeden ersten Samstag im Monat jeweils von 22:00 Uhr bis 2:00 Uhr statt. Ein zusätzlicher Nachtaufschlag wird nicht erhoben! Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com).

Swetlana Irmischer, SWP



*Die Klasse 1c der Diesterweg-Grundschule freut sich gemeinsam mit Klassenlehrerin Frau Andrae über die Trinkflaschen, die SWP-Chef Olaf Schwarze ihnen im Namen der Stadtwerke Pirna überreichte. (Foto: SWP)*

## Trinkwasser – der gesunde Begleiter für die Schule

**Stadtwerke Pirna verteilen Trinkflaschen an Erstklässler**

Am 13. September besuchte der Geschäftsführer der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP), Olaf Schwarze, die Klasse 1c der Diesterweg-Grundschule in Pirna-Copitz und verteilte Trinkflaschen an die Schulanfänger.

Mit einer Trinkwasserflasche von der SWP wurden auch in diesem Jahr alle ABC-Schützen in Pirna überrascht. 350 Kinder erhielten eine bunte Trinkflasche mit dem lustigen Aqualino-Tropfen-Motiv. Sie soll die Kinder während des Tages an regelmäßiges Trinken erinnern.

Hintergrund: Reines Trinkwasser ist ein nicht zu ersetzendes Lebensmittel und für die körperliche sowie geistige Leistungsfähigkeit von grundlegender Bedeutung.

„Ziel unserer Trinkflaschenaktion ist es daher, den Kindern schon frühzeitig zu vermitteln, dass unser Trinkwasser aus der Leitung bedenkenlos getrunken werden kann. Gern möchten wir erreichen, dass

Kinder, Eltern und Lehrer ein besseres Verständnis für Trinkwasser als Lebensmittel entwickeln und den Wasserhahn gern aufdrehen, um daraus zu trinken“, beschreibt Stadtwerke-Chef Olaf Schwarze den Anlass für die Aktion.

„Trinkwasser ist gesund, kalorienfrei, kühl und erfrischend. Es löscht hervorragend den Durst. Die Kinder können die Flaschen an jedem Wasserhahn auffüllen, denn das Pirnaer Trinkwasser ist von hervorragender Qualität. Die Flaschen sind spülmaschinenfest und können beliebig oft benutzt werden. Damit leistet jedes Kind zusätzlich auch einen Beitrag zur Abfallvermeidung.“ Seit Beginn der Aktion in 2005 hat die SWP bereits mehr als 2.500 Trinkflaschen an Pirnaer Schulanfänger verteilt. Rückfragen zur Trinkflaschenaktion unter Telefon 03501 764-155.

Swetlana Irmischer, SWP



## STADTMUSEUM PIRNA



## Neue Sonderausstellung im Stadtmuseum eröffnet

**Ausstellung „Jochen Fiedler –  
Gesichter einer Landschaft“**

160 Gäste erlebten am Freitag, 7. September 2012, im Stadtmuseum Pirna die Vernissage zur Ausstellung „Jochen Fiedler – Gesichter einer Landschaft“. Viele Besucher nutzten die Gelegenheit zu einem persönlichen Gespräch mit dem Maler, der seit Jahren zu den bekanntesten Künstlern der Landschaftsmalerei gehört. Die Auswahl der Präsentation umfasst viele Motive aus der Region und der Besucher ist

eingeladen die Landschaft durch seine Augen neu zu sehen. Die Ausstellung kann im Stadtmuseum bis zum 11. November 2012 täglich außer montags von 10:00 bis 17:00 Uhr besichtigt werden.

## Wanderung und Atelierbesuch bei Jochen Fiedler

**Gesichter einer Landschaft entdecken**

Die derzeitige Sonderausstellung des Stadtmuseums Pirna »Gesichter einer Landschaft« zeigt bis zum 11. November 2012 Malerei und Grafik von Jochen Fiedler. Zu einer Landschaft gehören nicht nur die Berge und Wälder, sondern auch die Häuser, Höfe, Gärten und die Menschen, die darin leben. All das findet der Besucher auf den Zeichnungen, Aquarellen, Pastellen und Ölbildern in der Ausstellung.

Am Sonnabend, 29. September 2012 können Interessierte gemeinsam mit dem Künstler zu Orten seiner Motive wandern und dabei Gesichter der Landschaft entdecken. Im Anschluss zeigt Jochen Fiedler Arbeiten aus seinem Atelier.

- Treffpunkt: Kirche in Hohnstein
- Beginn: 13:30 Uhr, Ende: 16:30 Uhr
- Veranstaltungsgebühr: 5,00 Euro

Festes Schuhwerk ist erforderlich! Besuch u.a. der Gautschgrotte und der Napoleonschanze. Wegen begrenzter Teilnehmerzahl wird um Voranmeldung gebeten (Telefon: 03501 556-461).

## Die Verschmutzung der Elbe durch Industrie- abwässer zwischen 1900 und 1940 und die Pirnaer Fischerinnung

**Vortrag am 26. September 2012 von  
19:00 bis 21:00 Uhr**

Referent: Dr. Jörg Ludwig, Dresden  
Veranstaltung des Stadtmuseums Pirna in Zusammenarbeit mit dem Kuratorium Altstadt Pirna e. V. Der Eintritt ist frei.

## RICHARDWAGNERSTÄTTEN

## Flöten – Flötisten – Orchesterklang

**Buchlesung am 6. Oktober 2012**

Prof. Eckart Haupt liest am 6. Oktober 2012 von 16:00 bis 18:00 Uhr unter dem Thema „Richard Wagner und das Flötenspiel“ aus seinem Buch: „Flöten – Flötiste – Orchesterklang. Die Staatskapelle Dresden zwischen Weber und Strauss“. Musikbeispiele ergänzen die Lesung. Kartenreservierung unter 03501 548-229.

## Herbstlicher Weinabend im Lohengrinhaus

**Dresdner Holzbläsertrio musiziert**

Herbstzeit ist Weinzeit! Guten Wein genießen bei guter Musik – unter diesem Motto laden die Richard-Wagner-Stätten Graupa Wein- und Musikliebhaber für Sonntag, 30. September um 17:00 Uhr in das Lohengrinhaus ein.

Obwohl die Weinlese dann auf Hochtouren läuft, wird Wolfgang Winn – Graupaer Winzer aus Leidenschaft – von seiner Arbeit am Pillnitzer Weinberg erzählen und seine Weine im Rahmen einer Verkostung vorstellen. Die musikalische Gestaltung des Abends übernimmt das Dresdner



STADTBIBLIOTHEK PIRNA ♦ TOURISTSERVICE PIRNA ♦ FESTE FEIERN – PIRNATÜRLICH

kulturundtourismus  
gesellschaftpirnambh

Holzbläsertrio – das sind Uta Kremtz und Jörg Fleckna (beide Klarinette) und Frank Hertel (Fagott).

Der Eintritt beträgt ohne Weinverkostung 12,00 €, ermäßigt 10,00 €.

Kartenreservierungen ab sofort unter 03501 548-229 oder per E-Mail an wagnerstaetten@pirna.de.



stellung am Sonntag, 9. September 2012, sahen 600 Besucher.

Auch 2013 soll die Retter-Aufführung als eigene Veranstaltung den Pirnaer Veranstaltungskalender bereichern. Den Komfort für die Zuschauer zu erhöhen wird dann ein weiteres Ziel sein. Die KTP bedankt sich bei allen Teilnehmern und Helfern, dem Retter-Verein sowie der Ost-sächsischen Sparkasse für ihre Unterstützung.

## EVENTSERVICE

### Geschichte zum Anfassen

**Große Resonanz zur Retter-Aufführung am 8. September**

Etwa 1.000 Zuschauer erlebten am Sonntag, 8. September 2012, die Aufführung des Historienschauspiels „Der Retter der Stadt Pirna – Theophilus Jacobäer“ des gleichnamigen Vereins auf dem Marktplatz von Pirna. Organisiert wurde die Veranstaltung von der Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH (KTP). Die Vor-



## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

### Unsere Angebote für das Schul- und Kindergartenjahr 2012/2013

#### Kindertagesstätten

Ansprechpartnerinnen: Katrin Blasche und Karin Herzog für integrative Einrichtungen  
E-Mail Katrin.Blasche@pirna.de  
E-Mail Karin.Herzog@pirna.de  
Telefon 03501 556279 oder 556375

■ **LESESTARK** – Mit Büchern wachsen  
Bundesweites Projekt von Stiftung Lesen und Sächsischen Sozialministerium zur Sprach- und Leseförderung. Das dritte Lesestark-Set erhalten die Eltern hier in der Stadtbibliothek. Die beiden ersten Sets gibt es beim Kinderarzt ab der U 6.

■ **Bibolins Buchstabensuppe**  
Bibolin – der Leselöwe, der im Dachgeschoss der Pirnaer Stadtbibliothek wohnt, zeigt den Kindern die Welt der Bücher und führt sie durch sein Bücherreich. Veranstaltung für Kinder, die

zum ersten Mal in der Bibliothek sind (45 Minuten).

■ **Mit Lesehamster Karl-Emanuel die Welt der Bücher entdecken**

Karl-Emanuel frisst sich durch die Bibliotheksbücher und hinterlässt überall seine Spuren. Die Kinder lernen dabei den Umgang mit Büchern und erleben, wie spannend und anregend die Welt der Bücher ist (45 Minuten).

■ **Tagesmutter-Treff** – auch für Väter

Jeden 1. Donnerstag im Monat ab 9:00 Uhr in der Kinderbibliothek: Gemeinsames Vorlesen, Fabulieren, Singen und Gestalten (45 Minuten).

■ **Vorlesestunde für Bücherminis**

Jeden letzten Mittwoch im Monat ab 16:00 Uhr begrüßt Leselöwe Bibolin alle Bücherminis zur Vorlesestunde der ehrenamtlichen Bibliotheksmitarbeiter in der Stadtbibliothek (für Kinder ab drei Jahren).

■ **Komm mit ins Buchstabenland**

Die Kinder lernen im Verlauf des Vorschuljahres spielerisch und mit viel Spaß die Buchstaben und das Alphabet kennen (90 Minuten je Veranstaltung).

■ **Komm mit ins Zahlenland** – Einstiegsveranstaltung

Ähnlich wie das Buchstabenland, ist auch dieses Projekt angelegt, wobei die Folgeveranstaltungen in der Einrichtung selbst organisiert werden sollten. Die Bibliothek bietet einen Einstieg in die Thematik an, der die Kinder ermutigen soll, wieviel Spaß das Rechnen macht und der Verbesserung der Schulfähigkeit dient (60 Minuten).

■ **Adventskalender**

An jedem Adventstag darf eine Kindergruppe gemeinsam mit dem Weihnachtsmann ein Fenster öffnen und den Geschenkesack in Empfang nehmen. Doch dafür erwarten die Passanten auf der Dohnaischen Straße, die Besucher der Bibliothek und der Geschenkespenden ein kleines weihnachtliches Programm. Anmeldungen erfolgen jeweils nach den Herbstferien.



### Grund- und Förderschulen

Ansprechpartnerin: Karin Herzog

E-Mail Karin.Herzog@pirna.de

Telefon 03501 556279 oder 556375

- **Entdeckungsreise durch die Bibliothek**  
Die Bibliothekseinführung dient dem ersten kennen lernen des Hauses, des Medienangebotes und der „Spielregeln“ der Bibliothek. Sie bietet sich besonders im 2. Halbjahr des ersten Schuljahres an. Im Anschluss können die Kinder ihren Bibliotheksausweis erwerben (zwei Unterrichtsstunden).
- **Bibfit – der Bibliotheksführerschein**  
Der Erwerb des Bibliotheksführerscheins schließt sich modular an die „Entdeckungsreise“ an, kann aber auch als Erstveranstaltung dienen, wenn bereits der Großteil der Kinder die Bibliothek kennt. Hier müssen die Kinder nachweisen, wie gut sie sich in der Bibliothek, ihren Bedingungen und Angeboten auskennen (zwei Unterrichtsstunden).
- **Bibfit – der Lesekompass**  
Nach den ersten zwei Grundschuljahren wird es schon kniffliger: Wie ist der Medienbestand aufgebaut? Welche Sachgebiete gibt es? Und wie benutze ich ein Lexikon? Wer sich da auskennt, braucht eigentlich gar keinen Lesekompaß mehr! (zwei Unterrichtsstunden)
- **Kalender-Rallye**  
Dahinter verbirgt sich eine ganz besondere Bibliotheksführung für Kinder, die

vor allem die historische Seite des Gebäudes in den Vordergrund rückt (zwei Unterrichtsstunden).

- **Lesenächte unterm Dach**  
Lesenächte werden grundsätzlich freitags ab 19:00 Uhr geplant (bis Sonntagabend ca. 8:00 Uhr), das Veranstaltungsthema wird abgestimmt.
- **Ferien-Spaß**  
In den Herbst-, Winter- und Sommerferien gibt es ein Ferienangebot, das sich besonders an Hortgruppen, aber auch an Einzelkinder im Grundschulalter richtet.
- **Bundesweiter Vorlesetag** alljährlich im November  
An diesem Tag lesen Mitarbeiterinnen der Bibliothek in den Kindereinrichtungen bzw. laden zur Vor-Lesung mit einem Prominenten in die Bibliothek ein.
- **Lämpel-Lesung**  
Alljährlich Mitte Januar lädt die Stadtbibliothek zu einer thematischen Taschenlampen-Lese-Nacht ein, die mit viel Trubel und Klamauk immer zu einer großen Bücherparty wird.
- **Zu folgenden Themen können wir eine Unterstützung von Themen- und Projekttagen anbieten:** Indianer, Hexen, Räuber, Detektive, Gespenster, Märchen, Kästner und sein Emil, Astrid Lindgren und Pippi, Das Buch und seine Geschichte – Mischung aus Lesung, Basteln, Quiz, Film und vieles mehr, wobei der Fokus auf aktiver Beteiligung der Kinder liegt (zwei Stunden).

### 3. Mittelschulen und Gymnasien

Ansprechpartnerin: Ulrike List

E-Mail Ulrike.List@pirna.de

Telefon 03051 556279 oder 556375

- **Entdecke Welten!**  
Bibliothekseinführung für 5. Klassen zum kennen lernen der Bibliothek, des Medienangebotes und der Nutzungsbedingungen (zwei Unterrichtsstd.).
- **Kunterbunte Medienwelt**  
Im Vordergrund stehen Übungen zum Recherchieren in konventionellen und digitalen Medien, das Bedienen von Suchmaschinen und Datenbanken. Die Themen sollten mit dem Schulstoff abgestimmt sein (zwei Unterrichtsstd.).
- **Bookslam – Bücher mal anders!**  
Im Wettstreit verschiedener Bücher agieren die Schüler als Jury. Erschwert wird die Bewertung der Bücher, da sie in verschiedener Form präsentiert werden. Der Bookslam soll Lust machen, das eine oder andere Buch vollständig zu lesen und dem „Lesecknick“ bei Jugendlichen entgegen wirken (60 Min.).
- **Kalender-Rallye**  
Dahinter verbirgt sich eine ganz besondere Bibliotheksführung für Kinder, die vor allem die historische Seite des Gebäudes in den Vordergrund rückt (zwei Unterrichtsstunden).
- **„Buchsommer Sachsen“ – der Sommerleseclub der Pirnaer Stadtbibliothek**  
Gigantische Leseförderaktion in den Sommerferien, bei der die Teilnehmer drei Bücher erzählender Literatur lesen, einen Lesetest bestehen müssen und dafür mit einer Deutschnote Eins ins neue Schuljahr starten.
- **Vorlesewettbewerb der 6. Klassen**  
Dafür bietet die Stadtbibliothek fachliche Unterstützung für Klassen- und Schulausscheide an. Seit vielen Jahren richtet die Stadtbibliothek den Bezirksausscheid im Frühjahr aus.
- **Lesenächte unterm Dach**  
Lesenächte werden grundsätzlich freitags ab 19:00 Uhr geplant (bis Sonntagabend ca. 8:00 Uhr), eine Kombination mit Bookslam ist sinnvoll.





Flyer zum 9. WGP-Citylauf Pirna (Foto: WGP)

## WGP-Citylauf – im Fackelschein durch die Nacht

### 9. Citylauf am 5. Oktober 2012

Am 5. Oktober 2012 startet in der Pirnaer Altstadt der 9. WGP-Citylauf. Unter dem Motto „Im Fackelschein durch die Nacht“ werden wieder zahlreiche Einzelläufer und Staffeln erwartet.

Regelmäßig im Oktober veranstaltet die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP), in Kooperation mit dem Kreissportbund Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V., in der Pirnaer Innenstadt eine große Laufveranstaltung, die mittlerweile zu einem festen Bestandteil des Pirnaer Sportkalenders geworden ist.

Die Besonderheit des Laufes liegt darin, dass die Veranstaltung in der Dunkelheit, vor der Kulisse der einzigartigen Pirnaer Altstadt stattfindet. Der Rundkurs führt durch Gassen und Straßen der Stadt und wird mit Fackeln beleuchtet.

Start und Ziel des Laufes sowie die Verpflegung der Läufer und die Bewirtung der Gäste befinden sich auf dem Marktplatz vor dem Rathaus.

Pünktlich 19:00 Uhr fällt der Startschuss zu einem Einzellauf über rund 10.000

Meter. Die Wertung des Laufes erfolgt in Altersklassen nach den Bestimmungen des Leichtathletikverbandes (DLV). Die weiblichen und männlichen Gesamtsieger der Plätze eins bis drei erhalten einen Pokal und eine Siegesprämie.

Gegen 20:00 Uhr startet an gleicher Stelle ein Staffellauf über 10 × 1.200 Meter. Die Teilnehmer des Staffellaufes können mit jeweils zehn Läufern (mit mindestens fünf unterschiedlichen Personen) in den Klassifizierungen „Schulen“ (Mittelschulen/Gymnasien), „Sportvereine“ und „Fun-Teams“ (Vereine/Gremien/Unternehmen/Gruppen) an den Start gehen. Die Plätze eins bis drei der jeweiligen Klassen erhalten einen Pokal und eine Siegesprämie.

Anmeldungen zum Lauf können bereits jetzt unter [www.wg-pirna.de](http://www.wg-pirna.de) erfolgen oder via Flyer, die in den drei WGP-Kundenzentren in Pirna, Gerichtsstraße 5, Remscheider Straße 1a und Robert-Klett-Ring 4 ausliegen.

Sören Sander, WGP

## „Gesichter Pirnas – die WGP-Porträtreihe“

Serie mit Rainer Rippich wird ab 1. Oktober ausgestrahlt

Ab 1. Oktober 2012, ist im Pirnaer Lokalfernsehen eine neue Folge der Sendereihe „Gesichter Pirnas – Die WGP-Porträtreihe“ zu sehen. Die Chefredakteurin des Lokalfernsehens Susan Röhner geht mit Rainer Rippich in Pirna auf Spurensuche nach alten Schankwirtschaften, stöbert in der Historie des Pirnaer Handwerks und begleitet Herrn Rippich in die Tanzschule. Die Sendung wird von der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH präsentiert. Die Liebe zu seiner Frau hat Rainer Rippich in den 1960er Jahren nach Pirna geführt. Inzwischen fühlt sich der 71-jährige zu hundert Prozent als Pirnaer. Besonders die Historie der Stadt hat es ihm angetan. Seit zehn Jahren gestaltet er einen Kalender zu verschiedenen geschichtlichen Themen. Für 2013 heißt das „200 Jahre Schankwesen in Pirna“. Kritischste Leserin ist dabei seine Frau Sigrid. Aber nicht nur bei der Kalendererstellung sind Rippichs ein eingespieltes Team. Auch auf dem Tanzparkett machen sie eine gute Figur. Der wöchentliche Besuch in der Tanzschule ist das Ausgleichsprogramm zur Denkarbeit im Archiv und am Schreibtisch.

Die Sendung läuft vom 1. bis 8. Oktober im Pirnaer Lokalfernsehen, täglich jeweils zur vollen ungeraden Stunde. Interessierte, die das Lokalfernsehen nicht über Kabel empfangen, können die Sendung unter [www.pirna-tv.de](http://www.pirna-tv.de) ansehen. Die von der PTV – Fernseh- und Multimediagesellschaft mbH produzierte Sendung wird von der WGP regelmäßig unterstützt.

Sören Sander, WGP

## WGP saniert Gründerzeithaus

### Sanierungsarbeiten bis Ende Oktober

Im Auftrag der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) haben am Gründerzeithaus Gartenstraße 24 in Pirna Sanierungsarbeiten begonnen.

Unter Beachtung der Anforderungen des Denkmalschutzes werden Dach und Fas-

sade des Hauses instandgesetzt. Das Dach wird in Anlehnung an den Originalbefund mit anthrazitfarbenen Doppelmuldenfalzziegeln neu gedeckt. Die Fassade wird gereinigt, farblich gefasste Flächen werden mit einem neuen Anstrich versehen. Die

zum Teil vorhandenen Balkone werden instandgesetzt.

Die Arbeiten werden voraussichtlich Ende Oktober abgeschlossen sein.

Sören Sander, WGP





WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible prämierte die Sieger des Malwettbewerbs  
(Foto: WGP)

## Stadtteilfest in Copitz war großer Erfolg

### 8. Fest stand 2012 unter dem Motto „20 Jahre WGP“

Das Copitzer Stadtteilfest stand in diesem Jahr unter dem Motto „20 Jahre WGP“. Die Städtische Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) hat das Organisationsteam bei den Vorbereitungen unterstützt und war während des Festes an mehreren Stellen präsent.

Im Rahmen des Stadtteilfestes fand zum ersten Mal ein Streetsoccer-Turnier statt. Mehrere Teams hatten sich angemeldet und die Möglichkeit genutzt, an einer eher ungewöhnlichen Stelle, im Zentrum des Stadtteiles Copitz, zu spielen. Veranstalter des Turniers war der VfL Pirna-Copitz 07 e.V., der in der Organisation von der WGP und Mitgliedern des Projektes TEENO unterstützt wurde.

Gegen Mittag nahmen auf der Bühne der WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible und Moderator Nico Haufe (Projekt TEENO) die Auszeichnung der Gewinner des von der WGP initiierten Malwettbewerbes zum Thema „Mein wohnen in Copitz“ vor. Fünf Schülerinnen und Schüler der Diersterweg-Grundschule konnten sich über attraktive Preise der WGP freuen. Erstmals zum Stadtteilfest hatten die Besucher auch

die Möglichkeit mit einer von der WGP organisierten Bimmelbahn Rundfahrten durch den Stadtteil zu unternehmen. Die Nachfrage war so groß, das jeweils alle zur Verfügung stehenden Plätze der Bahn belegt waren. Ein WGP-Mitarbeiter begleitete die Rundfahrt und gab Auskunft über die Entwicklung des Stadtteiles und der WGP in den letzten 20 Jahren.

Traditionell war die WGP auch wieder mit einer Bastelstraße präsent, die ganztägig von Mitarbeitern des Unternehmens betreut wurde. Die Nachfrage der Kinder war sehr groß. Besondere Aufmerksamkeit weckte das neue WGP-Maskottchen namens Pirnchen, das den gesamten Tag über im Festgelände unterwegs war und gern als Fotomotiv genutzt wurde.

Die WGP bedankt sich insbesondere bei den Mitgliedern des Projektes TEENO, die die Organisation und Durchführung des Stadtteilfestes maßgeblich unterstützt haben. Im nächsten Jahr wird die WGP beim Copitzer Stadtteilfest auch wieder dabei sein.

Sören Sander, WGP

## Stadtwerke Pirna bauen modernes Abwassersystem Am Rundling in Pirna-Mockethal

### Abschnittsweise Vollsperrung der Fahrbahn

In der Zeit von Montag, 10. September 2012, bis voraussichtlich Juni 2013, erfolgt im Auftrag der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die Neuverlegung der Schmutzwasserkanalisation Am Rundling in Pirna-Mockethal. Errichtet werden jeweils 500 Meter Schmutzwasserkanal und Trinkwasserleitung. 20 Grundstücke, die derzeit dezentral entsorgt werden, erhalten einen Anschluss an die zentrale Kanalisation.

Das komplexe Bauvorhaben erstreckt sich über mehrere Teilabschnitte, die jeweils eine separate Verkehrsführung erfordern. Aufgrund der sehr umfangreichen Arbeiten ist eine abschnittsweise Vollsperrung im Baubereich notwendig.

#### ■ 10. bis 14. September 2012

Vollsperrung Kreuzweg zwischen Wehlener Straße und Am Rundling

#### ■ 15. September bis Ende Dezember 2012

Vollsperrung Am Rundling zwischen der Wehlener Straße und Kreuzweg

Die Umleitungen werden entsprechend ausgeschildert. Die Begehbarkeit der innerhalb des Baubereichs liegenden Grundstücke ist jederzeit gewährleistet. Grundstückszufahrten werden, soweit technisch möglich, gewährleistet. Mit der Bauausführung hat SWP die Firma Bistra Bau GmbH beauftragt. Die Anwohner wurden im Vorfeld informiert.

Die SWP investiert rund 450.000 Euro in die abwassertechnische Erschließung in Mockethal. Die Arbeiten sind Bestandteil des langfristigen Investitionsplanes der SWP und wichtiger Baustein des Abwasserbeseitigungskonzeptes der Stadt Pirna. Es wird um Verständnis für die entstehenden Einschränkungen gebeten.

Für Rückfragen stehen die Mitarbeiter der Stadtwerke Pirna GmbH unter der kostenlosen Servicenummer 0800 5891403 gern zur Verfügung.

Swetlana Irmischer, SWP

## Quartier am Wäldchen eingeweiht

### Außenanlagen des Copitzer Wohnquartiers aufgewertet

Am Samstag, 8. September haben Pirnas Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible im Pirnaer Stadtteil Copitz das „Quartier am Wäldchen“ eingeweiht. Die Außenanlagen des im Westen des Stadtteils gelegenen Wohnquartiers wurden im Auftrag der Städtischen Wohnungsgesellschaft Pirna mbH (WGP) in den letzten Monaten aufgewertet und zum Teil neu gestaltet. So sind einige versiegelte Bodenflächen aufgebrochen und begrünt worden. Ein ehemaliger Müllplatz wurde in einen anderen Müllplatz integriert. Die neu gewonnenen Flächen wurden mit Rasen versehen. Ein durch die Stromversorgung Pirna mbH farblich gestaltetes Trafohäuschen rundet das Bild ab. Im kommenden Frühjahr wird mit der Aufstellung von weiteren Bänken die Freiflächengestaltung abgeschlossen. Das „Quartier am Wäldchen“ ist eingebettet in ein grünes Umfeld. In unmittelbarer Nachbarschaft befinden sich ein kleines Waldgebiet und die Wesenitzauen.

Sören Sander, WGP



Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke und WGP-Geschäftsführer Jürgen Scheible (v. l. n. r.) weihen die Außenanlagen in Pirna-Copitz ein (Foto: WGP)



Kinder mit dem Maskottchen „Pirnchen“ der WGP (Foto: WGP)

## Stadtwerke Pirna setzen abwassertechnische Erschließung von Niedervogelgesang fort

### Sperrung des linkselbischen Radweges und der Fahrbahn zwischen Bahnunterführung Am Wasserwerk und Gasthof Obervogelgesang – Wochenende und am Abend / Nacht Fahrbahn offen

In Realisierung des Abwasserbeseitigungskonzeptes (ABK) der Stadt Pirna setzt die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) die abwassertechnische Erschließung von Niedervogelgesang zum Direktanschluss des Schmutzwassers nach Pirna fort. Am 17. September 2012 begannen die Arbeiten zur Herstellung von zwölf Grundstücksanschlüssen zwischen der Bahnunterführung Am Wasserwerk und dem Gasthof Obervogelgesang. Die Fertigstellung ist für Mitte Oktober 2012 vorgesehen.

Folgende Verkehrseinschränkungen ergeben sich in diesem Zusammenhang: Die Ortsteile Nieder- und Obervogelgesang

können von Montag bis Freitag in der Zeit von 7:00 bis 17:00 Uhr nur aus Richtung Struppen erreicht werden. Der linkselbische Radweg ist in der angegebenen Zeit gesperrt. Radfahrer werden über Wehlen bzw. die Elbbrücke Pirna auf den rechtselbischen Radweg umgeleitet. In der Zeit von 17:00 bis 7:00 Uhr früh und an den Wochenenden können Fahrbahn und Radweg über Provisorien befahren werden. Es wird um Verständnis für die entstehenden Behinderungen gebeten.

Für Anwohner ist die Zufahrt in Abhängigkeit vom Baustand aus Richtung Ober-/ Niedervogelgesang oder Steinplatz mit

Einschränkungen möglich. Die unmittelbar von der Baumaßnahme betroffenen Anwohner wurden über das Vorhaben und die anstehenden Beeinträchtigungen von der bauausführenden Firma Bartko rechtzeitig informiert. Die Mitarbeiter von SWP und der Firma Bartko werden sich bemühen, die Einschränkungen so gering wie möglich zu halten.

Für Rückfragen stehen die Mitarbeiter der Stadtwerke Pirna GmbH unter der kostenlosen Servicenummer 0800 5891403 gern zur Verfügung.

Swetlana Irmischer, SWP

## Öffentliche Bekanntmachung der Stadtverwaltung Pirna

### Sitzungsplan für den Monat Oktober 2012

Tag, Datum, Beginn	Bezeichnung	Tagungsort
Dienstag, 02.10.2012, 18:00 Uhr	Gemeinschaftsausschuss Dohma	kleiner Ratssaal
Donnerstag, 11.10.2012, 18:00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	großer Ratssaal
Montag, 15.10.2012, 18:30 Uhr	Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschwitz	Ratssaal des Ortschaftsrates Birkwitz-Pratzschwitz
Dienstag, 16.10.2012, 18:00 Uhr	Strategie und Finanzausschuss	großer Ratssaal
Dienstag, 16.10.2012, 18:30 Uhr	Ortschaftsrat Graupa	Versammlungsraum Turnhalle
Donnerstag, 18.10.2012, 18:00 Uhr	Ausschuss für Ordnungs-, Kultur- und Bürgerschaftsangelegenheiten	großer Ratssaal

Im Sitzungsplan sind diejenigen Sitzungen aufgenommen worden, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung bekannt waren und voraussichtlich stattfinden werden. Bekanntgabe der Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse erfolgt jeweils sieben Tage vor der Sitzung ortsüblich

1. am Rathaus der Großen Kreisstadt Pirna – Südseite
  2. im Ortsteil Graupa am Tschaiakowskplatz (Nähe Bushaltestelle) sowie
  3. im Ortsteil Birkwitz-Pratzschwitz auf der Pratzschwitzer Straße 211 (alte Schule)
- im verschließbaren Schaukasten.

Pirna, 25.09.2012  
Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

*Anmerkung der Redaktion:* Die Tagesordnung der Stadtrats- und Ausschusssitzungen finden Sie zusätzlich im Internet unter [www.stadtrat.pirna.de](http://www.stadtrat.pirna.de).

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 25. Sitzung des Strategie- und Finanzausschusses am 04.09.2012

### **Veräußerung des Grundstückes Schloßstraße 8 / Schmiedestraße 55**

**hier: Änderung des Beschlusses des SFA vom 13.03.2012 BVL-12/0491-20.5 bezüglich**

#### **a) der Erwerber**

#### **b) Aufnahme eines Rücktrittsrechtes für den Erwerber im Kaufvertrag**

Der Beschluss des Strategie- und Finanzausschusses vom 13.03.2012, BVL-12/0491-20.5, zum Verkauf des Grundstückes Schloßstraße 8 / Schmiedestraße 55 an die Eigentümergemeinschaft Schloßstraße 8 GbR wird wie folgt geändert:

1. Der Verkauf des Grundstückes erfolgt

nicht mehr an die GbR, sondern an die Eheleute Franka und Torsten Reuscher.

2. Den Erwerbern wird darüber hinaus ein Rücktrittsrecht vom Kaufvertrag bis zum 31.12.2012 eingeräumt.

Beschluss-Nr.: 12/0549-20.5

Pirna, 04.09.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Veräußerung des Flurstückes 149/2 sowie einer Teilfläche des Flurstückes 150/8 der Gemarkung Großgraupa**

Dem Verkauf des Flurstückes 149/2 der

Gemarkung Großgraupa mit einer Größe von 260 m² und einer Teilfläche des Flurstückes 150/8 ebenfalls der Gemarkung Großgraupa mit einer Größe von ca. 160 m² an die Eheleute Siegfried und Sophia Ortner zu einem Kaufpreis von 76 EUR/m², somit vorläufig 31.920 EUR, wird zugestimmt.

Beschluss-Nr.: 12/0556-20.5

Pirna, 04.09.2012

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Öffentliche Zustellung gemäß § 15 Verwaltungszustellungsgesetz für den Freistaat Sachsen (SächsVwZG)

Die an **Jens Hähnel** gerichtete Mahnung wegen Grundsteuer B konnte unter der Anschrift Oberlindigt 5a in Pirna nicht zugestellt werden, da er nach Nepal verzogen ist.

Die an **Mutie Yousef** und **Mutie Issa** gerichtete Mahnung wegen Grundsteuer B konnte nicht zugestellt werden, da die Anschrift nicht bekannt ist.

Die an **Ibrahim Hamdan Bkairat Ahmad** gerichtete Mahnung wegen Grundsteuer B konnte nicht zugestellt werden, da die Anschrift nicht bekannt ist.

Die an **Ana Sastre Verdu** gerichteten Mahnungen wegen Grundsteuer B konnten nicht zugestellt werden, da die Anschrift nicht bekannt ist.

Die an **Enrico Tkocz** gerichteten Mahnungen wegen Grundsteuer B konnten nicht zugestellt werden, da die Anschrift nicht bekannt ist.

Die an **Frank Warmuth** gerichtete Mahnung wegen Hundesteuer konnte unter der bekannten Adresse Seminarstraße 14 in Pirna nicht zugestellt werden.

Die an **Marcel Wilschke** gerichteten Mahnungen wegen Hundesteuer konnten unter der bekannten Adresse Dohnaische Straße 72 in Pirna nicht zugestellt werden.

Die an **Elfriede Multhammer** gerichtete Mahnung wegen Grundsteuer B konnte unter der bekannten Adresse Prof.-Dieß-Straße 30 in Pockingen nicht zugestellt werden.

Birgit Erler, Stadtkämmerin

## Bekanntmachung

**Vorherige Ankündigung über beabsichtigte Unterhaltungsmaßnahmen nach § 70 (1) und § 69 (1) Pkt. 1 und 2 in Verbindung mit § 77 (4) Satz 1 Sächsisches Wassergesetz in der aktuellen Fassung vom 17.06.2008 durch die Landestalsperrenverwaltung des Freistaates Sachsen, Betrieb Oberes Elbtal, vertreten durch die Flussmeisterei Gottleuba, An der Talsperre 1, 01816 Bad Gottleuba – Berggießhübel**

Die Landestalsperrenverwaltung des Freistaates Sachsen, Betrieb Oberes Elbtal, vertreten durch die Flussmeisterei Gottleuba als Unterhaltungslastpflichtige der Seidewitz (Gewässer 1. Ordnung) kündigt hiermit den Eigentümern der angrenzenden Flurstücke nach § 70 (1) und § 69 (1) Pkt. 1 und 2 in Verbindung mit § 77 (4)

Satz 1 SächsWG folgende duldungspflichtige Maßnahmen an:

Es erfolgt eine Grasmahd und Strauchwerkeseitigung im Gewässerprofil und auf dem Gewässerrandstreifen der Seidewitz. Die Arbeiten erstrecken sich auf die OL Pirna. Die Ausführung der Arbeiten erfolgt in Abhängigkeit der Witterung aus

gesehen, im Zeitraum Mitte Oktober bis Mitte Dezember 2012.

Ein beauftragtes Unternehmen wird die Arbeiten für die Landestalsperrenverwaltung Sachsen, Betrieb Oberes Elbtal, durchführen.

Fabig, Flussmeisterei Gottleuba



## Von Encaustic painting bis Stricken lernen

### Aktuelle Kurse in der Volkshochschule

- **20607 P Stricken lernen –**  
Kleingruppenkurs  
Montag 01.10.2012 bis 03.12.2012,  
19:00 bis 20:30 Uhr, 8 × 2 Std., VHS  
45,00 € zzgl. Materialkosten
- **20502 P Encaustic painting**  
Mittwoch 10.10.2012, 17:00 bis 20:00  
Uhr, 1 × 4 Std., Das Creative Hobby  
10,00 € zzgl. Materialkosten
- **20124 P Offenes Atelier I**  
Sonntag 13.10.2012, 10:00 bis  
17:00 Uhr, 1 × 9 Std., Bad Schandau,  
Atelier Lachnitt, Rosengasse  
27,00 € zzgl. Materialkosten
- **20719 P Mundharmonika –**  
**Workshop für Anfänger**  
Sonntag 13.10.2012, 10:00 bis  
16:00 Uhr, 1 × 8 Std., VHS  
30,00 € zzgl. Materialkosten
- **20721 P Trommeln – Schnupperkurs**  
Sonntag 13.10.2012, 10:00 bis  
14:00 Uhr, 1 × 5 Std., VHS  
30,00 €
- **50400 P Finanzbuchführung I**  
Montag 01.10.2012 bis 14.01.2013,  
17:30 bis 20:45 Uhr, 12 × 4 Std., VHS  
216,00 €
- **50238 P Digitale Fotografie und**  
**Bildbearbeitung mit Adobe**  
**Photoshop**  
Montag 01.10.2012 bis 12.11.2012,  
18:00 bis 21:15 Uhr, 5 × 4 Std., VHS  
110,00 €
- **50119 P PC-Einstieg für die**  
**Generation 50plus**  
Dienstag und Donnerstag, 04.10.2012  
bis 30.10.2012, 9:00 – 12:15 Uhr, 8 ×  
4 Std., VHS, 176,00 €
- **51006 P Zu laut, zu leise?**  
**Lärmgesundheit in Kindertages-**  
**einrichtungen**  
Montag 08.10.2012, 9.00 bis 15:45  
Uhr, 1 × 8 Std., VHS  
50,00 €
- **51007 P Selbstvertrauen und**  
**Resilienz – Was Kinder stark macht**  
Dienstag 09.10.2012, 9:00 bis 15:45  
Uhr, 1 × 8 Std., VHS  
55,00 €
- **51008 P Kinder homöopathisch**  
**behandeln – von Anfang an**  
Donnerstag 11.10.2012 bis 18.10.2012  
18:30 bis 20:45 Uhr, 2 × 3 Std., VHS  
24,00 €

Astrid Günther-Reißig, VHS Sächsische  
Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Weiterbildung lohnt sich – Jetzt informieren!

### Die Volkshochschule informiert

Die VHS Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. führt am Donnerstag, 10. Oktober 2012 um 18:30 Uhr in der Geschäftsstelle in Pirna, Geschwister-Scholl-Straße 2, 01796 Pirna eine Informationsveranstaltung zu Fördermöglichkeiten für die berufliche Weiterbildung durch. Es wird dabei vor allem um den Weiterbildungsscheck Sachsen und die Bildungsprämie des Bundesministeriums für Bildung und Forschung gehen. Zu beiden Fördermöglichkeiten erhalten Sie hier ausführliche Informationen und Beratung insbesondere im Hinblick auf Anspruchsvoraussetzungen und Beantragung. Die Teilnahme an der Veranstaltung ist kostenlos. Die für den Erhalt des Prämiegutscheins kostenfreie Beratung führt die VHS bereits in allen Geschäftsstellen im Landkreis durch. Weitere Informationen und Beratungstermine über 03501 710990 oder [info@vhs-ssoe.de](mailto:info@vhs-ssoe.de)

### Praxisanleiter – Fortbildung für pädagogische Fachkräfte mit Praxisanleiteraufgaben

Die vom SMK und SMS empfohlene berufsbegleitende Fortbildung richtet sich

an alle pädagogischen Fachkräfte, die Aufgaben zur Anleitung von Praktikanten wahrnehmen bzw. wahrnehmen wollen. Die Fortbildung umfasst mindestens 80 Unterrichtsstunden und beinhaltet Module zu folgenden Themen:

- Modul 1: Allgemeine Grundlagen
  - Modul 2: Planung der berufspraktischen Ausbildung
  - Modul 3: Durchführung der berufspraktischen Ausbildung
  - Modul 4: Förderung des Lernprozesses
  - Modul 5: Abschluss der Ausbildung
- Nach einem erfolgreichen Abschlussfachgespräch erhalten die Teilnehmer/innen ein Zertifikat. Die Zielgruppen sind FachberaterInnen, LeiterInnen und ErzieherInnen.
- Start: 05.11.2012 17:00 bis 21:00 Uhr insgesamt 16 Termine (immer am Montag)
  - Veranstaltungsort: VHS Pirna Geschwister-Scholl-Straße 2
  - Preis: 390,00 € (50 % Ermäßigung durch Bildungsprämie möglich), Informationen und Beratung in der VHS

Astrid Günther-Reißig, VHS Sächsische  
Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfegruppen (KISS) informiert

### Sind Sie schwerhörig und suchen Kontakte?

Sie können sich unserer Selbsthilfegruppe gern anschließen und sich unter Gleichgesinnten in einem vertrauten Rahmen austauschen. Die Treffen finden an jedem 1. Dienstag im Monat um 15:00 Uhr in der KISS, Schillerstraße 35, in Pirna-Copitz statt. Haben Sie Mut und melden Sie sich unter der Telefonnummer 03501 582713 oder E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de) an.

### Treffen der Selbsthilfegruppe Angehörige psychisch Kranker

Zur nächsten Zusammenkunft, am 4. Oktober 2012, haben wir erneut das Thema „Was ist eine Psychose“ mit DVD auf der Tagesordnung. Die Gruppe trifft sich um 17:00 Uhr KISS Kontaktstelle Pirna/Copitz. Herzlich eingeladen sind betroffene Angehörige jederzeit. Infos über Frau Gerstorf, Telefon 03501 525974 oder Frau Wenzel, Telefon 03501 582713.

Margitta Wenzel, Bürgerhilfe Sachsen e. V.

## Bürgerschaftlicher Einsatz für Wagnerstätten und Wagnerjubiläum

Die Richard-Wagner-Stätten Graupa nehmen Gestalt an und finden das Interesse einer breiten Öffentlichkeit. Etwa 380 Personen wurden am Tag des offenen Denkmals im Jagdschloss gezählt. In der inzwischen sechsjährigen Entstehungs- und Erfolgsgeschichte sind immer wieder Probleme aufgetaucht, teilweise ganz unerwartet. Die Mitteilung „Dresden huldigt Wagner – ohne Graupa“ (Wagner-Kolloquium an der Semperoper am 15.09.2012, siehe Sächsische Zeitung vom 13.09.2012) bezeichnet den neuesten negativen Kontrapunkt. Kritik allein hilft hier ebensowenig wie das Verständnis für Defizite angesichts des frühen, tragischen Todes der Intendantin der Semperoper, Ulrike Hessler.

Viel wichtiger ist es, die aktuellen Anstrengungen in Dresden, Pirna und Graupa zu unterstützen. Die Veranstaltungsvorschau der Wagnerstätten Graupa macht den hohen Rang der hiesigen Arbeit deutlich – einer Arbeit, die wie schon in früheren Jahren manche Lücke im Programm der Semperoper schließen kann. Eines allerdings liegt außerhalb der technischen Möglichkeiten der KTP: Die Aufbesserung des verkümmerten Dresdner Opernspielplans. Die Semperoper, einst berühmt als Zentrum der Wagnerpflege, bietet bis Juni 2013 (in der Zeit von Wagners 130. Todestag und 200. Geburtstag) nur drei „Lohengrin“-Aufführungen (inszeniert 1983). Zum Glück springen die Landesbühnen Sachsen, normalerweise kein

Haus für Wagner, mit dem „Liebesverbot“ ein. Auch wir sind gefordert. Der Heimatverein Graupa sieht sich, wie schon in den letzten zehn Jahren, der Wagner-Tradition des Ortsteiles verpflichtet. Als Mitglied des Ortschaftsrates brachte der Vereinsvorsitzende Dr. Harald Kubitz auf dessen 28. Sitzung am 11.09.2012 folgendes Statement ein: „Der Start der Wagnerstätten Graupa und der Erfolg des Wagnerjubiläums 2013, nicht zuletzt dessen Nachhaltigkeit, hängen vom Mitgehen und Mitwirken breiter Kreise ab.“

Die Vereine werden aufgerufen, sich nach ihren Möglichkeiten direkt oder indirekt einzubringen. Neben konkreten Veranstaltungen geht es darum, Besucher nach Graupa zu locken und den täglichen kleinen Tourismus zu fördern. Als konkretes Beispiel sei der Heimatverein Graupa genannt:

■ Mitwirkung bei der Regeneration des Tschakowski-Parks als Eingangsbereich zum Jagdschloss: Pflege- und Sanierungsmaßnahmen (Gehölze, Grünflächen), Bereitstellung und Anfangsverorgung größerer Gehölze, möglichst unter Einbeziehung von „Sachsenforst“; Nachdruck und Neudruck von Tafeln des Richard-Wagner-Kulturpfades und des mit ihm verbundenen Naturlehrpfades, hierzu eine Broschüre im Oktober 2012, Druck von Ansichtskarten.

■ Führungen auf dem Richard-Wagner-Kulturpfad und dem Richard-Wagner-

Themenweg (Graupa – Liebethaler Grund – Dittersbach – Hohe Brücken – Graupa; in Zusammenarbeit mit dem Quandt-Verein Dittersbach), ergänzt durch literarisch-musikalische und kulturwissenschaftliche Veranstaltungen (vorzugsweise in Belvedere/Schönen Höhe Dittersbach, hier erster Probelauf am 13.10.2012).

Nutzung der KultTour-Führer des Quandt-Vereins: „Von Wagner zu Goethe“ wird gemeinsam von Quandt-Verein, Heimatverein Graupa und Gaßmeyer-Förderkreis neu herausgegeben; Canaletto und Silbermann liegen vor, Semper erscheint 2013.

■ Öffentlichkeits- und Bildungsarbeit: Koordinierung mit der Arbeit, insbesondere mit der Öffentlichkeitsarbeit der KTP und des Gaßmeyer-Förderkreises, Zuarbeit für die zuständigen Fachdienste der Stadt Pirna, Zusammenarbeit mit der Grundschule Graupa (Projektstage, Führungen), Belebung der Kontakte zu Kunstfreunden, insbes. Wagnerfreunden aus Dresden, München, Frankreich, Japan u. a., mit dem Ziel, sie für konkrete Veranstaltungen zu gewinnen.

Wenn wir uns auf das Mögliche, die kleinen täglichen Anstrengungen, orientieren, können wir am ehesten auf einen Erfolg hoffen.

Dr. Harald Kubitz, Heimatverein Graupa e. V.

## Neue Hospizhelfergruppe ausgebildet

**Ehrenamtliche Helfer unterstützen die Ambulanten Malteser Hospizdienste**

13 Freiwillige haben im September 2012 ihre Ausbildung bei den Maltesern zum Hospizhelfer erfolgreich und mit einem Zertifikat beendet. Seit März befassten sich die Ehrenamtlichen intensiv mit den Themen Sterben, Tod und Trauer. In der zur Ausbildung dazu gehörigen Praxisphase sammelten sie in den vergangenen Wochen viele Erfahrungen in Pflegeeinrichtungen. Die ausgebildeten Helfer kommen aus unterschiedlichen Berufen und

Altersgruppen. Sie verstärken ab sofort die Ambulanten Malteser Hospizdienste in Pirna und Neustadt.

Wer zum Ambulanten Malteser Hospizdienst Fragen hat kann diese gern Hospizdienstkoordinatorin Doreen Schubert unter der Telefonnummer 03501 467835 stellen.

Friederike Schumann, Malteser Hilfsdienst e. V.

## Ausstellung „Landschaftsbilder“ in der Galerie am Plan

**Finissage am 19. Oktober 19:30 Uhr mit Konzert Chalijastre und Jugendstil**

Zur Ausstellung „Landschaftsbilder“ mit 23 namhaften KünstlerInnen aus Dresden werden zur Finissage am 19. Oktober um 19:30 Uhr zwei Jugendgruppen um Gustav Mixsa aufspielen. Alle Bürgerinnen und Bürger sind dazu herzlich eingeladen.

Christiane Stoebe, Galerie am Plan

## Ehrenamt hat viele Gesichter

### Der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. informiert

Unter dieses Motto hat in diesem Jahr der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V. den Internationalen Tag des Ehrenamtes gesetzt. „Wir wollen die vielen Gesichter des Ehrenamtes in unserem Landkreis zeigen.“ sagt Peggy Pöhland vom Jugendring „Dafür sind wir jetzt auf die Suche gegangen.“ Gesucht werden all die Jugendlichen, die sich im Landkreis ehrenamtlich engagieren, für Kinder, Jugendliche, aber auch Rentner da sind, mit ihnen musizieren, Sport treiben, Veranstaltungen organisieren oder auch ganz im Hintergrund die Fäden von so manchem Verein zusammenhalten. „Und das sind nur einige von zahlreichen Beispielen eh-

renamtlichen Engagements.“ weiß Peggy Pöhland. Am 5. Dezember, dem Internationalen Tag des Ehrenamtes wird der Jugendring das ehrenamtliche Engagement der Jugendlichen würdigen. Deshalb sind jetzt alle aufgerufen, mit einem Nominierungsblatt genau diese Jugendlichen vorzuschlagen. Das Nominierungsblatt steht unter [www.jugend-ring.de](http://www.jugend-ring.de) zum Download bereit. Es ist auch bei allen Bürgermeistern erhältlich oder kann unter [info@jugend-ring.de](mailto:info@jugend-ring.de) angefordert werden.

„Wir freuen uns auf zahlreiche interessante Vorschläge und wollen die Jugendlichen am 5. Dezember gern überraschen.“ sagt Peggy Pöhland. „So manche Überras-

chung haben wir für diesen Tag schon organisiert und werden die Jugendlichen zu einer Festveranstaltung in jugendgemäßer Atmosphäre einladen.“

Eingereicht werden können die Vorschläge bis zum 26. Oktober 2012. Die Jugendlichen oder auch Jugendgruppen sollten maximal 27 Jahre alt sein und sich im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge engagieren.

Alle weiteren Informationen zum Internationalen Tag des Ehrenamtes finden Sie unter [www.jugend-ring.de](http://www.jugend-ring.de)

Peggy Pöhland, Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e. V.

## Angebote der DRK-Begegnungsstätte

### Treffpunkt bietet regelmäßige Veranstaltungen für Junggebliebene

Der DRK Kreisverband Pirna e. V. ist Träger der Begegnungsstätte Treffpunkt in der Pirnaer Altstadt. Sie finden uns direkt am Markt in der Badergasse 8. Unsere Zielgruppe sind alle Junggebliebenen, welche ihre Freizeit gern mit Gleichgesinnten in gemütlicher Atmosphäre verbringen wollen und kompetente Ansprechpartner für ihre Fragen und Probleme suchen.

Zu unseren regelmäßigen Angeboten gehören unter anderem Wandertage, Vorträge und Spielnachmittage. Die Freunde der Handarbeit und Kreativität treffen sich regelmäßig montags ab 14:00 Uhr in unserem Treffpunkt. Großer Beliebtheit erfreut sich unser Bowlingnachmittag, welcher an jedem letzten Mittwoch im Monat für sportliche Aktivität in geselliger Runde sorgt. Donnerstags 14:00 Uhr halten wir uns abwechselnd mit Sitzgymnastik und einem heiteren Gedächtnistraining körperlich und geistig fit. Sind Themen wie Facebook, Computerspiele, Google auch etwas für uns Senioren? Aber klar! Wir wollen auch mal wissen, was unsere Kinder und Enkel damit anfangen und werden uns im Herbst dazu von einem Fachmann die



Handarbeiten in fröhlicher Runde (Foto: DRK)

moderne Welt der Computer zeigen lassen. Wir laden Sie zu unserer ersten Frageunde am Mittwoch, 26. September um 14:00 Uhr herzlich in das Bowling Center im PEZ Rottwerndorfer Straße ein!

Was macht eigentlich das Deutsche Rote Kreuz? Welche Aktivitäten im Ehrenamt sind im Kreisverband möglich und wie kann ich mich für das Gemeinwohl engagieren? Bei Kaffee und Kuchen erhalten Sie auch Antworten auf diese Fragen. Sie sind dazu herzlich eingeladen: Am Sams-

tag, 29. September 2012 ab 14:00 Uhr in unserem Treffpunkt.

Aktuelle Informationen zu unseren Veranstaltungen finden Sie in der Tagespresse oder auf unserer Internetseite [www.drk-pirna.de](http://www.drk-pirna.de). Gern steht Ihnen unsere Mitarbeiterin Frau Gonsior auch persönlich unter der Rufnummer 03501 460172 zur Verfügung. Kommen Sie einfach vorbei, wir freuen uns auf Sie!

Annett Venus, DRK

## Julia Krieghoff, Anna Nguyen und Florian Kaulfuß gewinnen souverän ihre Landesranglisten

**Förderverein Tischtennis Pirna e.V. informiert**

Obwohl Tischtennis-Spieler in ihrer Spielstätte von schönem Wetter eher weniger mitbekommen, gab es für die Pirnaer Vereine bei den Landesranglisten U15 und U11 in Döbeln einen goldenen Sonntag und damit auch jede Menge Sonnenschein in der Halle.

Julia Krieghoff (ESV Lokomotive Pirna) nahm bei den Schülerinnen U15 den Schwung der letzten Punktspielpartie vom Samstag gegen Uniklinikum Dresden (8:6 für Lok) gleich mit und beherrschte die Konkurrenz nach Belieben. Mit 9:0 Spielen und lediglich einem Satzverlust gewann sie die Landesrangliste deutlich und qualifizierte sich damit für die Top48, die am 20. und 21.10.2012 in Frickenhausen (Baden-Württemberg) stattfinden. Frieda Scherber (ESV Lok Pirna) verpasste den Sprung auf das Podest mit 5:4 Spielen und wurde Vierte. Pascale Roth (TSV Graupa) belegte leider nur den Abstiegsplatz 9 mit 3:6 Spielen. Bei den Schülern U15 spielte Lion Häntzschel (TSV Graupa) ein ordentliches Turnier und wurde Sechster mit einer Bilanz von 3:6 Spielen. Die Wettbewerbe der Altersklasse U11 waren dann ganz fest in Pirnaer Hand. Sowohl Anna Nguyen

(ESV Lok Pirna) als auch Florian Kaulfuß (TSV Graupa) marschierten ohne Niederlage durch das Turnier der zehn besten Jungen und Mädchen Sachsens. Während Anna das Kunststück fertig brachte, ganz ohne Satzverlust zu bleiben, gab Florian lediglich auch nur einen einzigen Satz ab. Bereits eine Woche zuvor fanden die Wettbewerbe der Altersklasse U13 und U18 statt. Bei den Schülerinnen U13 waren Julia Krieghoff und Frieda Scherber freigestellt, da sie sich bereits für die Landesrangliste der Mädchen qualifiziert hatten. Das Turnier spielten Pascale Roth (8. Platz mit 2:7 Spielen) und Anna Nguyen (Platz 9 mit 1:8 Spielen). Bei den Mädchen war das Trio Sandra Luckanus, Julia Krieghoff und Frieda Scherber (alle Lok Pirna) am Start. Julia verpasste mit 7:2 Spielen das Podest knapp und wurde Vierte vor Sandra, die mit einer Spielbilanz von 5:4 Spielen dahinter auf Rang 5 einkam. Das Ergebnis vervollständigte Frieda mit Platz 10 (1:8 Spiele).

Allen Siegern und Platzierten einen herzlichen Glückwunsch und weiter so!

Jens Haufe, Förderverein Tischtennis e.V.

## Einladung zum gemeinsamen Chorkonzert

**Die Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna lädt am 13. Oktober in die Hospitalkirche Pirna ein**

Die Pirnaer Singegemeinschaft „Harmonie“ und die Klezmer-Band der Pirnaer Musikschule Sächsische Schweiz e.V. laden herzlich zu einem gemeinsamen Konzert am Sonnabend, 13. Oktober 2012 um 16:00 Uhr in der Hospitalkirche in Pirna ein. Der Chorauftritt steht unter dem Motto „Dona nobis pacem – Chormusik aus fünf Jahrhunderten“. Der Eintritt ist frei. Es wird um eine Spende gebeten.

Rolf-Peter Thiel, Singegemeinschaft Harmonie e.V.

## Sport- und Erlebnisfreizeit in den Herbstferien

**Spannende Tage vom 22. bis zum 25. Oktober 2012 im HANNO**

Die nächsten Herbstferien lassen nicht mehr lange auf sich warten. Vom 22. bis zum 25. Oktober 2012 bietet das Jugendhaus HANNO eine Sport- und Erlebnisfreizeit für Kinder und Jugendliche im Alter zwischen zehn und vierzehn Jahren an. Wer Lust hat aktiv zu sein, sich zu bewegen, neue Freunde kennen zu lernen und Abenteuer zu erleben, kann sich unter 03501 781570 oder [sabine.berger@hanno-pirna.de](mailto:sabine.berger@hanno-pirna.de) anmelden. Wir übernachten im Jugendhaus HANNO. Kosten: 50 € (inkl. Unterkunft, Verpflegung, Ausflüge).

Sabine Berger, Jugendhaus HANNO e.V.

## Ein neues Semester beginnt!

**Dresdner Seniorenakademie lädt zur Einschreibung WS 2012/2013 ein**

Das Angebot enthält wieder viele interessante Vorlesungen, Gesprächsrunden, Vorträge u.a., die einen breiten Bogen von Themen zur Historie unserer schönen Stadt bis zu wissenschaftlichen Höchstleistungen weltweit führender Dresdner Experten spannen. Aus dem umfangreichen Veranstaltungsprogramm einige Beispiele:

- „Endlager für Nuklearabfälle – eine unendliche Geschichte?“
- „Durchbruch in der modernen Physik?! Aktuelle Ergebnisse zur Suche nach dem Higgs-Teilchen am CERN“
- Vorträge zu Zellforschung und Bioinformatik im DFG Forschungszentrum für Regenerative Therapien und Max-Planck-Institut für Molekulare Zellbiologie
- „Organspende – eine Entscheidung für das Leben“
- Vorlesungen und Seminare zur Kunstgeschichte an der Hochschule für Bildende Künste Dresden
- Musiktechnik – 60 Jahre Computer und Musik in Vortrag und Vorführung

Eingeschriebene Hörer können sich ihr Kultur- und Bildungsprogramm aus mehr als 400 Angeboten anhand der vorliegenden Programmbroschüre zusammenstellen. Die Einschreibung für das Wintersemester begann am 17. September 2012 im Deutschen Hygiene-Museum und ist auch während des gesamten Semesters persönlich montags bis freitags von 9:00 bis 11:30 Uhr oder per Post oder Internet möglich. Die Semestergebühr beträgt unverändert nur 30 Euro.

### Kontakt

Dresdner Seniorenakademie  
Wissenschaft und Kunst  
Lingnerplatz 1, 01069 Dresden  
Telefon 0351 4906470  
E-Mail [buero-seniorenakademie@dsa-senioren.de](mailto:buero-seniorenakademie@dsa-senioren.de)  
Web [www.tu-dresden.de/senior](http://www.tu-dresden.de/senior)

Dietmar Held, Dresdner Seniorenakademie Wissenschaft und Kunst



## Große Resonanz bei der Weltnaturerbe-Protestwanderung zum Kuhstall

**100 Teilnehmer unterstützten am 15. September 2012 das Vorhaben „Weltnaturerbe Sächsisch-Böhmische Schweiz“**

Die Veranstalter – die AG Euroregion Elbe-Labe und die Nationalparkverwaltung Böhmische Schweiz – hatten nicht mit soviel Teilnehmern gerechnet. Ein breites Spektrum von Bürgern, Vereinen, Bürgermeistern, Bundestag, Kommunalpolitikern und den einzigen Abgeordneten aus dem Sächsischen Landtag Thomas Jurk, konnte Mitorganisator Fiedler am Beuthenfall begrüßen. Zirka 100 Teilnehmer, unter ihnen 20 Naturfreunde u. a. aus Leipzig und 38 tschechische Unterstützer. Der älteste Teilnehmer mit 80 Jahren war der Vorsitzende der jüdischen Gemeinde Decin Vladimír Poskocil.

Erstmals waren beide Tourismusverbände im Landkreis, der Tourismusverband Sächsische Schweiz und der Touristenverein Elbsandsteingebirge durch ihre Vorsitzenden vertreten. Zur Begrüßung sagte Klaus Fiedler zu den Teilnehmern: „Ich danke ihnen, dass Sie heute in diese einmalige Natur gekommen sind, die das Prädikat ‚Weltnaturerbe‘ zu Recht verdient. Gemeinsam senden wir hier vom Beuthenfall ein Signal an die Landesregierung: Wir wollen das Weltnaturerbe-Siegel Sächsisch-Böhmische Schweiz“. Beim Meeting unterhalb des Kuhstalls sprachen der Bezirksrat der Aussiger Region Radek Vonka und Landrat Michael Geisler über die gemeinsamen Bemühungen zum Erreichen



*Gruppenbild unter dem Kuhstall (Foto: SPD-AG Euroregion)*

des Titels „Weltnaturerbe“. Vonka: „Die tschechische Seite hat die Vorbereitungen abgeschlossen. Wir warten auf die Antwort der Sächsischen Regierung, den Antrag gemeinsam einzureichen. Wir haben jetzt die einmalige Chance auf Einreichung eines gemeinsamen Antrages an die Unesco“.

Geisler: „Wir geben unser gemeinsames Vorhaben nicht auf. Ein Brief an Bundesumweltminister Peter Altmaier mit einer Einladung ist unterwegs. Wir werden in den nächsten Monaten Gespräche in den Gemeinden führen, das ist notwendig, da die Beschlüsse sechs Jahre zurückliegen. Wirtschaftliche Aspekte sind zu beachten. So sind mir mehrere Studien vor bekannt, die u. a. nachweisen, dass in einem Gebiet, das den Titel bekommen hat, in den ersten zwei Jahren bis zu 40 % mehr Touristen kommen. Auch der demografischen Ent-

wicklung müssen wir Rechnung tragen. Ein wichtiger Aspekt ist, dass GEO montan die beauftragte Firma für die Erarbeitung der Potentialanalyse auf tschechischer Seite die Spiegelung der Studie in der Böhmischen-Schweiz vornimmt.“

Der Kampf um das Prägiesiegel „Weltnaturerbe Sächsisch-Böhmische Schweiz“ wird verstärkt fortgesetzt. Eine weitere Weltnaturerbe-Wanderung zum Erreichen des Zieles wird für 2013 vorbereitet.

Landrat Michael Geisler dankte dem Vorsitzenden der jüdischen Gemeinde Decin Vladimír Poskocil für seine Teilnahme und übergab augenzwinkernd dem Sportler Poskocil eine Flasche Sekt für die Silbermedaille, die er kürzlich im Speerwerfen bei den Europameisterschaften der Senioren-Leichtathletik in Zittau errungen hatte.

Klaus Fiedler, AG Euroregion Elbe-Labe

## „In der Höhle der Löwen“ – 1. Pirnaer Intercrosseturnier

**Bestaunen Sie die wohl schnellste Mannschaftssportart auf zwei Beinen**

Zum ersten Mal wird dieses Jahr in Pirna ein Intercrosseturnier stattfinden. Am Wochenende vom 29./30. September 2012 begrüßen die Pirna Lions Teams aus dem gesamten Bundesgebiet. Austragungsort des Turniers ist die Turnhalle des BSZ für Technik in Pirna-Copitz. Am Sonnabend wird von 10:00 bis 18:00 Uhr und am

Sonntag von 10:00 bis 15:00 Uhr gespielt. Die noch relativ junge Mannschaftssportart stammt vom nordamerikanischen Lacrosse ab und zeichnet sich durch das besonders hohe Spieltempo und große Fairness aus. Seit 2007 wird in Pirna Intercrosse gespielt. Nach dem Wappentier Pirnas nennt sich die Mannschaft Pirna Lions.

Das Team besteht aus 15 Spielern und ist das Einzige in Sachsen. Neben der Teilnahme an nationalen Turnieren, fahren die Spieler auch regelmäßig zu internationalen Mixturnieren. Zuschauer sind herzlich willkommen. Der Eintritt ist frei.

Gerd Anacker, Pirnaer Lions

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

**Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen**

### am 1. Oktober zum

- 85. Frau Margit März
- 85. Herrn Günter Sörgel
- 75. Frau Inge Beuchel
- 75. Frau Barbara Krahmer
- 70. Frau Rosemarie Gierth
- 70. Frau Helga Hinze
- 70. Frau Karin Maresch

### am 2. Oktober zum

- 100. Frau Lisbeth Strohfeldt
- 92. Frau Elli Göpel
- 92. Frau Maria Umlauft
- 90. Frau Irmgard Minx
- 85. Herrn Eberhardt Holfert
- 80. Herrn Wolfgang Großer
- 80. Herrn Horst Kretschmer
- 75. Herrn Manfred Klein
- 75. Herrn Horst Martin
- 75. Frau Marianne Meister
- 70. Herrn Peter Krug
- 70. Frau Helgard Parthum

### am 3. Oktober zum

- 92. Herrn Paul Bahr
- 91. Frau Elly Meißner
- 90. Frau Erna Langhammer
- 85. Frau Insa Wilms
- 80. Frau Ingrid Grischek
- 80. Frau Ursula Hennig
- 75. Frau Gudrun Beckert
- 75. Frau Isolde Kadner
- 70. Frau Monika Kurze

### am 4. Oktober zum

- 100. Herrn Herbert Zieschang
- 99. Frau Dora Büttner
- 98. Frau Susanna Fritzsche
- 91. Frau Erna Höhnel
- 75. Herrn Klaus Wehse
- 70. Herrn Johannes Dreßler

### am 5. Oktober zum

- 93. Frau Anni Bachmann
- 85. Frau Ingeborg Hauke

- 80. Herrn Siegfried Hübner
- 75. Frau Ingrid Götze
- 75. Frau Ilse Rodig
- 75. Frau Brigitte Schneider
- 70. Frau Christa Schreyer

### am 6. Oktober zum

- 85. Frau Gretel Lindner
- 70. Frau Margita Becker
- 70. Herrn Konrad Flade
- 70. Frau Ingrid Milde
- 70. Frau Petra Philipp

### am 7. Oktober zum

- 85. Frau Annelies Jendrolek
- 85. Frau Dorothea Mattauch
- 80. Frau Elisabeth Wilhelm
- 70. Herrn Helmut Lott

### am 8. Oktober zum

- 93. Herrn Otto Schönherr
- 91. Frau Erika Kiehle
- 85. Herrn Joachim Franke
- 85. Frau Eva Hebold
- 75. Frau Emilia Brunnmaier
- 75. Herrn Holm Gast
- 75. Frau Ingrid Hilpert
- 75. Herrn Gismar Petzold
- 70. Herrn Horst Roch
- 70. Herrn Hans-Joachim Wolf

### am 9. Oktober zum

- 92. Frau Ilse Mickel
- 91. Frau Elsa Fiebig
- 91. Frau Else Fröde
- 91. Frau Helene Schneider
- 80. Frau Maria Reitz

### am 10. Oktober zum

- 93. Frau Margot Specht
- 75. Frau Waltraud Adler
- 75. Frau Helga Viehrig
- 70. Frau Heidi Füssel
- 70. Frau Klara Redmann
- 70. Frau Roswitha Schmidbauer

### am 11. Oktober zum

- 75. Herrn Jürgen-Eberhard Damm

### am 12. Oktober zum

- 77. Herrn Siegfried Häse



- 99. Frau Hildegard Dambock
- 90. Herrn Helmut Hofmann
- 75. Frau Magdalena Pinker

### am 12. Oktober zum

- 75. Frau Ellen Martin
- 75. Frau Ursula Schäfer
- 70. Frau Heidemarie Krumpolt

### am 13. Oktober zum

- 98. Frau Brigitte Ahlendorf
- 75. Frau Käthe Opitz
- 75. Herrn Horst Springer
- 70. Herrn Gunter Friedel

### am 14. Oktober zum

- 94. Frau Anny Vorisek
- 91. Frau Gertrud Schmidt
- 75. Herrn Gerd Lange
- 75. Frau Marianne Schröter
- 75. Herrn Joachim Schünke

### zur „Goldenen Hochzeit“

Christian und Erika Feist  
Hellmuth und Jutta Günther  
Peter und Ruth Pohl

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Henri und Johanna Dittrich  
Werner und Ruth Großmann

## Jubilare der Gemeinde Dohma

**Bürgermeister Meyer gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen**

### am 6. Oktober zum

- 84. Herrn Adolf Reinke

### am 9. Oktober zum

- 92. Frau Frieda Müller

### am 11. Oktober zum

- 75. Herrn Jürgen-Eberhard Damm

### am 12. Oktober zum

- 77. Herrn Siegfried Häse

## Kultur- und Veranstaltungskalender 27. September bis 10. Oktober

### ■ Konzerte, Theater & Kabarett

#### 29. September – 20:00 Uhr

Tino Eisbrenner „Fremde Strände“, Konzert  
Kleinkunsthöhne Q24

#### 5. Oktober – 20:00 Uhr

Gruppe Transit, Konzert  
Kleinkunsthöhne Q24

#### 7. Oktober – 18:00 Uhr

Jonny Hill – Galakonzert  
Herderhalle  
Jh Eventagentur

### ■ Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### 4. Oktober – 18:00 Uhr

Vortrag Burn-Out – Warnsignale, Unterschiede, Prävention, Stadtbibliothek  
Pirna  
Stadtverwaltung Pirna

#### 6. Oktober – 16:00 Uhr

Flöten – Flötisten – Orchesterklang, Lesung mit Prof. Eckart Haupt, Lohengrinhaus Graupa  
Richard-Wagner-Stätten

#### Montag / Dienstag / Donnerstag –

8:30 bis 18:00 Uhr

#### Mittwoch / Freitag –

8:30 bis 14:00 Uhr

Fotoausstellung „DIE FLUT“  
Volksbank Pirna

#### Dienstag bis Sonntag –

10:00 bis 17:00 Uhr

Ausstellung »Jochen Fiedler – Gesichter einer Landschaft, Malerei und Grafik aus zwei Jahrzehnten«  
Stadtmuseum Pirna

#### Dienstag bis Freitag –

10:00 bis 18:00 Uhr

#### Sonabend / Sonntag –

10:00 bis 17:00 Uhr

- Sonderausstellung „Soweit das Auge reicht“
- Ausstellung Efeusammlung
- Ausstellung Bonsai und Obstorangerien

Landschloss Pirna-Zuschendorf

#### Mittwoch bis Freitag –

14:00 bis 18:00 Uhr

#### Sonabend –

11:00 bis 15:00 Uhr

Ausstellung Landschaftsbilder  
Grafik – Zeichnung – Malerei  
Galerie am Plan

#### Dienstag bis Donnerstag –

14:00 bis 17:00 Uhr

Fotoausstellung des Fotoclubs, Mädleinschule  
Kuratorium Altstadt Pirna

### ■ Wanderungen & Führungen

#### 27. September – 22:00 Uhr

Führung „Des Nachtwächters späte Runde“, Am Markt 20  
'ne Pirn'sche Marke

#### 28. September – 21:00 Uhr

Der Nachtwächter verkündet den Michaelismarkt,  
Barbiorgasse 18  
'ne Pirn'sche Marke

#### 29. September / 6. Oktober –

10:00 Uhr

Altstadtführung  
TouristService Pirna

#### 3. / 10. Oktober – 18:00 Uhr

Biddeln mit Landwein und Schniddeln – Rundgang  
TouristService Pirna

#### 6. Oktober – 11:00 Uhr

Öffentliche Führung  
Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

#### 9. Oktober – 8:52 Uhr

Fahrt nach Schmilka zum Rauschenstein, Wanderung  
ZBBB

#### Täglich außer Montag /

Mittwoch – 14:00 Uhr

Führung Sonnenstein mit Bastionen, Schlossberghang  
TouristService Pirna

### ■ Bildung & Kurse

#### 27. September – 17:30 Uhr

Erste-Hilfe-Training am Kind  
DRK

#### 29. September – 8:00 Uhr

Führerschein-Kurs „Lebensrettende Sofortmaßnahmen“  
DRK

#### 4. / 8. Oktober – 8:00 Uhr

Kurs Erste-Hilfe-Training  
DRK

#### 9. / 10. Oktober – 8:00 Uhr

Lehrgang Erste-Hilfe  
DRK

#### 10. Oktober – 16:00 Uhr

Praxisberatung  
ZBBB

### ■ Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 30. September – 17:00 Uhr

Herbstlicher Weinabend,  
Lohengrinhaus Graupa  
Richard-Wagner-Stätten

### ■ Kinder

#### 29. September – 15:00 Uhr

Erntedank mit Hase und Igel,  
Puppenbühne und Basteln  
Stadtbibliothek

### ■ Senioren

#### 27. September – 14:00 Uhr

Spielnachmittag, Diakonisches Altenzentrum Graupa  
VS OG Graupa-Bonnewitz

#### 1. Oktober – 15:30 Uhr

Sturzprophylaxe  
ZBBB

#### 9. Oktober – 9:00 Uhr

Fahrrad-Ausflug zum „Blauen Wunder“ nach Dresden  
DRK

#### 9. Oktober – 14:00 Uhr

Treff, Diakonisches Altenzentrum Graupa  
VS OG Graupa-Bonnewitz

#### 10. Oktober – 14:00 Uhr

Spielnachmittag  
DRK

#### 10. Oktober – 15:00 Uhr

Spielnachmittag, Sportgaststätte  
VS OG Birkwitz-Pratzschwitz

### ■ Sportliches

#### 29. bis 30. September – ab 10:00 Uhr

Intercrossturnier, Turnhalle  
BSZ für Technik Pirna-Copitz  
Pirnaer Lions

#### 5. Oktober – 19:00 Uhr

City-Lauf, Altstadt Pirna  
WGP

### ■ Impressum

#### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister  
Klaus-Peter Hanke

#### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail thomas.gockel@pirna.de  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

#### Anzeigen

Verlag u. Druck LINUS WITTICH KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden  
Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

#### Verlag / Satz / Druck / Vertrieb

An den Steinenden 10  
04916 Herzberg/Elster  
Telefon 03535 489-0  
Fax 03535 489-115  
vertreten durch den Geschäftsführer  
Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.  
Auflagenhöhe: 23.000 Ex.  
Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

#### Titelfoto

Plakat „9. WGP-Citylauf Pirna“

#### Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 57,16 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim Verlag und Druck LINUS WITTICH KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.

Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 10. Oktober. Der Redaktionsschluss für Anzeigen ist am 25., für redaktionelle Beiträge am 27. September.

## Ständige Angebote von A – Z

### ■ Agentur für Arbeit Pirna

Berufsinformationszentrum BiZ  
Seminarstraße 9

### ■ Ambulanter Hospizdienst Pirna

Barbiorgasse 13  
Telefon: 467835 / 0160 7838930

#### Sprechzeiten:

Di.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 15:00 bis 17:00 Uhr

#### jeden 1. Montag:

15:00 bis 17:00 Uhr Café für Trauernde

### ■ banda musicale – Musik mit Dorothea Senf e. V.

Telefon: 0351 4725501  
Web: [www.banda-musicale.de](http://www.banda-musicale.de)

#### Probe:

Pfarrgemeindesaal der Kath. Gemeinde  
Pirna, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 2

### ■ Betreuungsverein Pirna e. V.

Lange Straße 9  
Telefon: 571174

#### Sprechzeiten:

Mo., Mi., Do.: 08:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:30 Uhr  
Di.: 08:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 08:00 bis 12:00 Uhr

Jeden letzten Dienstag 9:00 bis 18:00 Uhr:  
Beratung zum Betreuungsrecht für ehrenamtliche Betreuer(innen)/Bevollmächtigte und für Bürger zu Vorsorgevollmacht/Betreuungsverfügung (tel. Vereinbarung).

### ■ Caritasverband für Dresden e. V.

Beratungsdienste Pirna  
Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 1a  
Telefon: 443470

#### Sprechzeiten:

Di.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi./Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 10:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 16:00 Uhr

#### Beratungsangebot:

- für Menschen mit psychischen und körperlichen Belastungen
- für Senioren und deren Angehörige – Informationen über Pflege/Betreuung
- Hilfe in Not- und Konfliktsituationen
- Vermittlung von Mutter-Kind-Kuren
- Migrationsberatung

### ■ Christliches Jugenddorfwerk Deutschlands e. V.

Landkreis Sächsische Schweiz

#### ■ Kompetenzagentur Landkreis Sächsische Schweiz

Geschwister-Scholl-Straße 2 (VHS)  
Telefon: 4663-83  
E-Mail: [komag-pirna@cjd-heidenau.de](mailto:komag-pirna@cjd-heidenau.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Beratung von jungen Menschen bis 27 Jahren in schweren Lebenssituationen.

#### ■ CJD Jugendmigrationsdienst Pirna

Jacobäerstraße 1  
Telefon: 468130  
E-Mail: [jmdpirna@cjd-heidenau.de](mailto:jmdpirna@cjd-heidenau.de)  
Web: [www.jmd-pirna.de](http://www.jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Mi., Do.: 07:30 bis 16:00 Uhr  
Di.: 07:30 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 07:30 bis 14:00 Uhr

Beratung für junge Migranten/Ausländer.  
Wir sprechen: Deutsch, Polnisch, Russisch, Englisch und Bulgarisch.

#### ■ Internetsurfpunkt des JMD Pirna

Varkausring 1b  
Vielfältige Angebote und Kurse für alle Generationen im Medienbereich.

### ■ Der Retter der Stadt Pirna Theophilus Jacobaer e. V.

Vorsitzender: Dietmar Thomas  
Robert-Koch-Straße 19  
Telefon: 444400  
E-Mail: [retterpirnas@gmx.de](mailto:retterpirnas@gmx.de)  
Web: [www.der-retter.de](http://www.der-retter.de)

### ■ Deutsch-Finnische Gesellschaft e. V.

Bezirksverein Pirna  
Telefon: 035244 495064  
E-Mail: [dfg@pinzigberg.de](mailto:dfg@pinzigberg.de)  
Web: [www.dfg-pirna.de](http://www.dfg-pirna.de)

#### jeden 2. Donnerstag:

18:00 Uhr Stammtisch Gasthaus „Weißes Roß“

### ■ Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Pirna e. V., Badergasse 8  
Telefon: 460-170 oder 460-175  
E-Mail: [ausbildung@drkpirna.de](mailto:ausbildung@drkpirna.de)  
Web: [www.drkpirna.de](http://www.drkpirna.de)

#### Sprechzeiten:

Di.: 07:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 07:00 bis 16:00 Uhr

#### ■ Seniorenbegegnungsstätte Treffpunkt

Badergasse 8  
Telefon: 460172  
E-Mail: [kreisverband@drkpirna.de](mailto:kreisverband@drkpirna.de)

Wir bitten bei allen Veranstaltungen um Voranmeldung! Bei Ausflügen und Wanderungen ist Treffpunkt Badergasse 8.

#### ■ DRK-Kleiderkammer Pirna-Copitz

Albert-Barthel-Straße 3

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 08:00 bis 16:00 Uhr  
(dienstags bis 17:30 Uhr)

#### ■ DRK-Erziehungs- und Familienberatungsstelle

Badergasse 8, in den Räumen der Geschäftsstelle des DRK Kreisverbands  
Telefon: 460-179/177  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)  
Termine nach Vereinbarung.

#### Wir beraten:

Kinder und Jugendliche, Eltern, Familien und Trennungsfamilien, Erzieherische und pädagogische Fachkräfte, z. B. in Fragen und des familiären Zusammenlebens, bei schulischen Problemen, in Erziehungsfragen und bei Konflikten.



#### Weitere Angebote:

- Marburger Konzentrationstraining
- Eltern-Kindgruppe
- Fachvorträge/Vorstellung unserer Arbeit

### dfb Familienzentrum Pirna

Begegnungsstätte, Dohnaische Straße 43  
Telefon: 527891

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 16:00 Uhr

#### Angebote:

- Handarbeits-, Mal- und Klöppelzirkel
- Kaffeeklatsch für Jedermann
- Termine, Vorträge, Hilfen auf Anfrage
- Sprechstunde (Mieterbund, VdK, Erste Hilfe – ARDUS, Änderungsschneiderei)

#### Kleiderstübchen

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 8:00 bis 15:00 Uhr

Wir nehmen gern Bekleidung, Tisch-/Bettwäsche und Hausrat kostenlos entgegen.

#### Tafel (Telefon: 582935)

- **Ausgabe Altstadt:** Mi. und Fr. 13:00 bis 15:00 Uhr
- **Ausgabe Sonnenstein und Heidenau:** Di. und Do. 13:00 bis 15:00 Uhr

### Diakonisches Werk Pirna e.V.

Schandauer Straße 15  
Telefon: 5601-0

#### Familienberatungsstelle

Schwangeren- und Erziehungsberatung  
Rosa-Luxemburg-Straße 29, 1. Etage  
Telefon: 470030  
E-Mail: familienberatung@diakonie-pirna.de

#### Büroöffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di. auch von 13:00 bis 18:00 Uhr  
Do. auch von 13:00 bis 16:00 Uhr

Anmeldungen/Terminabsprachen zu den genannten Öffnungszeiten direkt/telefonisch unter 4700-0/per E-Mail. Beratungszeiten Mo. bis Fr. 08:00 – 18:00 Uhr.

#### Angebote:

- Finanzielle Unterstützung für Schwangere in Not, Telefon: 470030
- Gruppe für Kinder aus Trennungs- und Scheidungsfamilien
- Elternkurs

### Beratungsangebote der Diakonie Pirna im Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a, Pirna

#### Freiwilligenzentrale

Telefon: 582025

E-Mail: freiwilligenzentrale@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 16:00 Uhr

Information, Beratung und Vermittlung für Ihr Ehrenamt.

#### Allgemeine Soziale Beratung

Telefon: 571577

E-Mail: kbs@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung für Menschen in schwierigen Lebenssituationen, Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen; Auskünfte zum ALG I & II.

#### Offene Behindertenhilfe

Telefon: 57101-71

E-Mail: behindertenhilfe@diakonie-pirna.de

#### Sprechzeiten:

Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 17:00 Uhr

Beratung, Hilfe und Begleitung von Menschen mit Behinderung, ihren Angehörigen und allen interessierten Bürgern.

#### Kontaktcafé „Kaffee-Satz“

Telefon: 57101-71

#### Öffnungszeiten:

Mi.: 14:00 bis 17:00 Uhr

Jeder ist eingeladen, mit anderen Menschen ins Gespräch zu kommen.

### Kontakt- und Beratungscafé

Remscheider Straße 1 a

#### Öffnungszeiten:

Do.: 14:00 bis 16:00 Uhr

Mit Bewohnern vom Sonnenstein und Sozialarbeitern ins Gespräch kommen.

#### Sozialer Möbeldienst

Rottwerndorfer Straße 45

Telefon: 582878

E-Mail: moebeldienst@diakonie-pirna.de

Bedürftigen Bürgern werden funktionsfähige und gebrauchte Möbel gegen ein geringes Entgelt angeboten. Die Abholung gebrauchter Möbel zur Weiterverwendung erfolgt kostenlos nach Terminvereinbarung.

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 16:00 Uhr  
Mi.: 13:00 bis 17:00 Uhr

### Galerie Am Plan

Am Plan 3

Telefon: 0172 1491643

#### Öffnungszeiten:

Mi. – Fr.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Sa.: 11:00 bis 15:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

### Gedenkstätte Pirna-Sonnenstein

Schloßpark 11

Telefon: 710960

E-Mail: gedenkstaette.pirna@stsg.smwk.sachsen.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 09:00 bis 15:00 Uhr  
Jeden 1. Sonntags: 11:00 bis 16:00 Uhr

### Integrationsfachdienst

Gerichtsstraße 4

Telefon: 5710158

E-Mail: ifd@awo-sonnenstein.de

#### Sprechzeiten:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

Vermittlung, Integration und Unterstützung von Menschen mit Behinderungen im ersten Arbeitsmarkt. Unterstützung von Arbeitgeber bei Einstellung bzw. Beschäftigung schwerbehinderter Menschen.

## ■ Jugendtreffs

### ■ AWO Jugendtreff „blue sky“

AWO-Kinder- und Jugendhilfe gGmbH  
Ansprechpartner: Marco Süßmitt  
Schillerstraße 35  
Telefon: 529417  
E-Mail: marco.suessmitt@awo-kiju.de

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: ab 14:00 Uhr  
Jugendtreff für alle von 13 bis 27 Jahren.

#### Angebote:

- Verabredung mit Freunden, zu Ausflügen, Austausch von Neuigkeiten, Musik hören, Internet
- Kontakt/Beratung zum Sozialarbeiter, der dich in schwierigen Lebenssituationen unterstützt

### ■ Trägerverein Jugend-, Kultur- und Vereinshaus HANNO e.V.

Hohe Straße 1  
Telefon: 781570  
E-Mail: info@hanno-pirna.de  
Web: www.hanno-pirna.de

#### Immer im HANNO: JugendTreff

Mo. – Sa.: 14:00 bis 20:00 Uhr

Alle Angebote und Termine findest Du auf unserer Internetseite.

## ■ Kantorei St. Marien

Leitung: KMD Thomas Meyer  
Diakonie- und Kirchengemeindezentrum  
Pirna-Copitz  
Schillerstraße 21 a

#### freitags

19:30 Uhr Probe im Ev. Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

## ■ Kleinkunstbühne Pirna Q 24 e. V.

Spielstätte: Niedere Burgstraße 5 a  
Postanschrift: Obere Burgstraße 2

Telefon: 506800

E-Mail: verein@q24pirna.de

Web: www.q24pirna.de

## ■ Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 b  
Telefon: 556-452  
E-Mail: kultur@pirna.de  
Web: www.kultur-pirna.de

### ■ Stadtmuseum Pirna

Klosterhof 2  
Telefon: 556-461  
E-Mail: stadtmuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 17:00 Uhr

### ■ Richard-Wagner-Stätten Graupa

Richard-Wagner Straße 6  
Telefon: 548-229  
E-Mail: wagnermuseum@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – So.: 10:00 bis 16:00 Uhr

### ■ Stadtbibliothek Pirna

Dohnaische Straße 76  
Telefon: 556-375  
E-Mail: stadtbibliothek@pirna.de

#### Öffnungszeiten:

Di. – Fr.: 10:00 bis 19:00 Uhr  
Sa.: 10:00 bis 13:00 Uhr

## ■ Kunstverein Pirna e. V.

### – Pirnaer Stadtgalerie –

Schmiedestraße 8  
Telefon: 522996

## ■ Kuratorium Altstadt Pirna e. V.

Kirchplatz 10, Telefon: 528166

#### Öffnungszeiten:

Di. – Do.: 14:00 bis 17:00 Uhr

## ■ Landschloss Zuschendorf

Am Landschloss 6  
Landkreisgalerie  
Telefon: 444484 / 0172 3734695  
E-Mail: schubert.doris@googlemail.com

## ■ Lebenswerte Pirna e. V.

### Psychosoziale Tumonachsorge

Plangasse 10  
Telefon: 466832  
Web: www.lebenswerte-pirna.de

#### Angebote

- Beratung zu sozialrechtlichen Fragen
- Unterstützung bei Leistungsansprüchen gegenüber Kostenträgern
- Unterstützung bei der Organisation der häuslichen Versorgung
- Hilfestellung bei Problemlagen

## ■ Lokale Agenda 21 Pirna

Stadthaus, Haus I, Zi. 2.08  
Am Markt 10  
Telefon: 556-265  
Web: www.la21-pirna.de

## ■ Mal- und Zeichenzirkel Pirna-Sonnenstein e. V.

Kontakt: Leiter Detlef Schweiger  
Telefon: 0351 2610187

## ■ Modelleisenbahnclub Theodor Kunz Pirna e. V.

Gartenstraße 6 c  
Telefon: 634871 / 0162 5941753  
Vorsitzender: Rene Illing  
E-Mail: info@mec-pirna.de  
Web: www.mec-pirna.de

#### freitags

17:00 Uhr Hobbytreffen in Dohma  
Zum Heideberg 7

## ■ 'ne Pirn'sche Marke

Buchung und Kontakt:  
Barbiorgasse 18  
Telefon: 781574 / 0175 6940939

## ■ Neue Elbland Philharmonie

Novum GmbH  
Kirchstraße 3, 01591 Riesa

#### Tickets:

- TouristService Pirna, Am Markt 7  
Telefon: 556-446/447
- SZ-Treffpunkt Pirna, Schössergasse 3  
Telefon: 56335620

### ■ Pirnaer Singekreis e. V.

gemischter Chor  
Vorsitzender: Dr. Wolfram Richter  
Chorleiter: Andreas Pabst  
Web: [www.pirnaer-singekreis.de](http://www.pirnaer-singekreis.de)

#### donnerstags

19:30 Uhr Probe, Lessing-Grundschule

### ■ ProGraupa e. V.

Verein für kulturelle und soziale Förderung  
des Ortsteils Graupa  
Richard-Wagner-Straße 46  
Telefon: 548621

### ■ Heimatverein Graupa e. V.

Borsbergstraße 36  
Telefon: 548633

### ■ Richard-Wagner-Chor Graupa e. V.

Vorsitzende: Katrin Fröde  
Leitung MD J. Wirrmann  
Web: [www.wagnerchor-graupa.de](http://www.wagnerchor-graupa.de)

#### mittwochs

19:30 Uhr Probe im Lohengrinhaus

### ■ Schalmeienkapelle Graupa 1964 e. V.

OT Graupa, Kastanienallee 11  
Telefon: 546109  
E-Mail: [Schalmeienkapelle-Graupa@web.de](mailto:Schalmeienkapelle-Graupa@web.de)  
Web: [www.schali-graupa.de](http://www.schali-graupa.de)

#### mittwochs

19:00 Uhr Probe

### ■ Borsbergsschützengilde zu Graupa e. V.

Vereinsvorsitzender Steffen Vetter  
OT Graupa, Heinrich-Zille-Straße 10  
Telefon: 548334  
E-Mail: [vorstand@borsberg-schuetzengilde.de](mailto:vorstand@borsberg-schuetzengilde.de)

### ■ Rassegeflügelzuchtverein Graupa und Umgebung e. V.

Vors.: B. Rosendahl  
Telefon: 546016

#### jeden 3. Freitag:

19:30 Uhr Versammlung, Restaurant „Am  
Waldrand“, Lohmener Straße 39, Dresden

### ■ Sandstein & Musik e. V.

Maxim-Gorki-Straße 1  
Telefon: 446-572  
E-Mail: [info@sandstein-musik.de](mailto:info@sandstein-musik.de)

### ■ Selbsthilfegruppe für Angehörige psychisch Kranker Pirna

Ansprechpartner: Frau Gersdorf,  
Frau Wenzel  
Telefon: 525974, 582713

#### jeden 1. Donnerstag:

17:00 Uhr Treff, Schillerstraße 35,  
Räume KISS Pirna

### ■ Singegemeinschaft „Harmonie“ e. V. Pirna

Vorsitzender: Rolf-Peter Thiel  
Chorleiter: Wolfgang Heyne

#### montags

19:00 Uhr Probe, Schillergymnasium

### ■ Sozialverband VdK

Telefon: 0351 2054530

#### Sprechzeiten:

jeden 1. Dienstag: 14:00 bis 16:30 Uhr  
jeden 3. Montag: 09:00 bis 11:30 Uhr  
Frauenzentrum des Demokratischen  
Frauenbundes, Dohnaische Straße 43  
Ansprechpartner: Dr. Gert Hentschel

### ■ Sumati Zentrum Maha- yana Buddhismus e. V.

Bonnwitz, Am Bonnewitzer Rundling 17  
Telefon: 548218  
E-Mail: [info@meditation-dresden.de](mailto:info@meditation-dresden.de)  
Web: [www.meditation-dresden.de](http://www.meditation-dresden.de)

#### sonntags

14:00 Uhr Gebete für den Weltfrieden  
15:00 Uhr Gemeinschaftscafé

### ■ Tierschutzverein Pirna u. U.

Tierheim Pirna-Krietzschwitz, Nr. 26  
Telefon: 783292  
E-Mail: [tierheim-pirna@t-online.de](mailto:tierheim-pirna@t-online.de)

#### Öffnungszeiten:

täglich 13:00 bis 16:00 Uhr  
feiertags Notfälle: 07:00 bis 18:00 Uhr

### ■ Stadtteiltreff Copitz

Schillerstraße 35  
Koordinatorin: Antje Ullrich  
Telefon: 446651

### ■ Stadtteilbüro Copitz

Telefon: 467853

### ■ FAMIL e. V.

Ansprechpartnerin: Sabine Born  
Telefon: 446651  
E-Mail: [kontakt@famil.de](mailto:kontakt@famil.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Do.: 10:00 bis 16:00 Uhr

Eine Übersicht unserer Wochenangebote  
finden Sie auf [www.famil.de](http://www.famil.de).

### ■ Bibliothek

Telefon: 467703

#### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 14:00 Uhr  
Di./Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Mi: 10:00 bis 15:00 Uhr

### ■ KISS-Pirna

Kontakt-/Informationsstelle für Selbsthil-  
fe in Trägerschaft der Bürgerhilfe Sach-  
sen e. V.,  
Ansprechpartnerin: Margitta Wenzel  
Telefon: 5827-13  
E-Mail: [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de)  
Web: [www.selbsthilfegruppen-pirna.de](http://www.selbsthilfegruppen-pirna.de)

#### Sprechzeiten:

Mo. – Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
nur Do.: 12:30 bis 17:00 Uhr

### ■ TV „Sächsische Schweiz“ der Gartenfreunde e. V.

Leiterin Geschäftsstelle: Susanne Russig  
Vorsitzender: Gerhard Drossel  
Rosa-Luxemburg-Straße 5  
Telefon: 780407  
E-Mail: [bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de](mailto:bueror@kleingartner-saechsische-schweiz.de)

### ■ Volkshochschule Sächsische Schweiz- Osterzgebirge e. V.

Geschwister-Scholl-Straße 2  
Telefon: 710990

E-Mail: [aklapper@vhs-ssoe.de](mailto:aklapper@vhs-ssoe.de)  
Web: [www.vhs-ssoe.de](http://www.vhs-ssoe.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
14:00 bis 18:00 Uhr  
Mi.: 14:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 12:00 Uhr

### ■ Volkssolidarität e. V. Sächsische Schweiz

#### ■ OG Graupa-Bonnewitz

Vorsitzender: Eberhard Hofmann  
August-Röckel-Ring 46  
Telefon: 548109  
Diakonisches Altenzentrum Graupa

#### ■ OG Birkwitz-Pratzschwitz

Vorsitzender: Günter Merla

#### ■ OG 10

Vorsitzende: Johanna Richter  
Telefon: 441564

#### ■ OG 13

Vorsitzende: Annerose Schnee  
Am Kohlberg 3  
Telefon: 781697

#### ■ OG 28

Leitung: Frau Drescher  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

#### ■ OG 29

Leitung: Frau Pfennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

#### ■ OG 31

Leitung: Herr Hennig  
Soziokulturelles Zentrum Sonnenstein

### ■ ZBBB – Zentrum für Begegnung, Beratung Bildung e. V.

Kontaktstelle Seniorenbegleitung  
Lange Straße 21  
Telefon: 790583 (Kontaktstelle)  
762072 (Verein)  
E-Mail: [zbbb@freenet.de](mailto:zbbb@freenet.de)  
[zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de](mailto:zbbb.seniorenbegleitung@gmx.de)

Eine Übersicht unserer aktuellen Angebote  
finden Sie auf [www.zbbb-pirna.de](http://www.zbbb-pirna.de).

### ■ Soziokulturelles Zentrum Pirna-Sonnenstein

#### ■ Stadtteilbüro Sonnenstein

Stadtteilmanagerin: Frau Rasch  
Telefon: 710213  
E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Do: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ Koordination ATZE e. V.

Koordinatorin SKZ: Frau Hübener  
Telefon: 490722  
E-Mail: [skz@atze-pirna.de](mailto:skz@atze-pirna.de)  
Web: [www.atze-pirna.de](http://www.atze-pirna.de)

#### ■ Bürgerservice ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Seel  
Telefon: 490721  
E-Mail: [buergerservice@atze-pirna.de](mailto:buergerservice@atze-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 15:00 Uhr  
Di./Fr: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Do.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
13:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ Bücherei Sonnenstein ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Lösel  
Telefon: 490939  
E-Mail: [bibosonne@gmx.de](mailto:bibosonne@gmx.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
Di.: 13:00 bis 17:00 Uhr  
Mi.: geschlossen  
Do.: 13:00 bis 18:00 Uhr  
Fr.: 09:00 bis 11:00 Uhr

#### ■ Seniorenbetreuung ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Ernst  
Telefon: 490721  
E-Mail: [seniorenbetreuung@atze-pirna.de](mailto:seniorenbetreuung@atze-pirna.de)

#### ■ Eltern-Kind-Treff / Kreativangebote ATZE e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Kinseher  
Telefon: 490939  
E-Mail: [kinseher@atze-pirna.de](mailto:kinseher@atze-pirna.de)

#### montags

9:00 bis 11:00 Uhr Eltern-Kind-Treff

#### ■ Jugendtreff „Olymp“

Jugendhaus Hanno e. V.  
Ansprechpartner: Frau Bradacova und  
Herr Stephan  
Telefon: 710504  
E-Mail: [thomas.stephan@hanno-pirna.de](mailto:thomas.stephan@hanno-pirna.de)  
oder [katerina.bradacova@hanno-pirna.de](mailto:katerina.bradacova@hanno-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo. – Fr.: 13:00 bis 20:00 Uhr  
Alle Angebote und Termine findest Du  
auf [www.hanno-pirna.de](http://www.hanno-pirna.de)

#### ■ Kreativverein

Ansprechpartner: Herr Zschiesche  
Telefon: 035204 40976

#### Sprechzeit:

Di.: 17:00 bis 18:00 Uhr

#### ■ „mit-denken“ e. V.

Naturwissenschaft und Technik für Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene  
Ansprechpartner: Herr Siebert  
Telefon: 7929556  
E-Mail: [info@mit-denken-ev.de](mailto:info@mit-denken-ev.de)  
Web: [www.mit-denken-ev.de](http://www.mit-denken-ev.de)

#### ■ Rentenberatung

Verein Neue Arbeit e. V.  
Ansprechpartner: Frau Vetter/Frau Zapke  
Telefon: 773440

#### Sprechzeit:

Di.: 09:00 bis 12:00 Uhr

#### ■ Verkehrswacht e. V.

Ansprechpartnerin: Frau Fels  
Terminvereinbarung bitte telefonisch  
Telefon: 548639 oder 0179 8300123  
E-Mail: [kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de](mailto:kreisverkehrswacht-Pirna@t-online.de)

#### ■ Internetsurfpunkt Pirna CJD JMD

Ansprechpartner: Herr Adrian  
Telefon: 571516  
E-Mail: [internet@jmd-pirna.de](mailto:internet@jmd-pirna.de)

#### Öffnungszeiten:

Mo., Di., Fr.: 13:00 bis 19:00 Uhr  
Mi.: 10:00 bis 17:30 Uhr  
Do.: 10:00 bis 13:00 Uhr



## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kresyig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**

Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchengemeinde Graupa-Liebethal

OT Graupa, Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: pfarrer@kirche-graupa.de  
kg.graupa-liebethal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**30. September – 10:00 Uhr**

Gottesdienst

#### ■ Kirche Liebethal

**7. Oktober – 16:00 Uhr**

Festkonzert zum Abschluss der Arbeiten an der Liebethaler Kirche

### ■ Evang.-Luth. Kirchengemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**27. September – 19:30 Uhr**

Philharmonisches Konzert

**30. September – 9:30 Uhr**

Familiengottesdienst

**7. Oktober – 17:00 Uhr**

Cathedral Music – Konzert

**mittwochs – 12:00 Uhr**

Mittagsgebet

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE, Schloßstraße 6  
Telefon: 521106

E-Mail: oase-pirna@gmx.de

Web: www.oase-pirna.de

**27. September – 19:30 Uhr**

Filmabend „CUT“

**freitags – 17:00 Uhr**

TEN SING

#### ■ Diakonie- und Kirchengemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**7. Oktober – 10:00 Uhr**

Kirchweihfest

#### ■ Kirchengemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**30. September – 18:00 Uhr**

Gottesdienst

**7. Oktober – 10:00 Uhr**

Gottesdienst

#### ■ Schlosskirche Zuschendorf

Am Landschloss 6  
OT Zuschendorf

**30. September – 16:00 Uhr**

Konzert zum Erntedankfest

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**dienstags – 16:00 Uhr**

Kindertreff

**samstags – 10:30 Uhr**

Kidsclub

**sonntags – 10:00 Uhr**

Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 464400

E-Mail: wilfried.hoehne@adventisten.de

Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**

Predigt, Gottesdienst

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 441186  
E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de  
Web: www.nak-mitteldeutschland.de/gemeinde/pirna

**mittwochs – 19:30 Uhr**

Gottesdienst

**sonntags – 9:30 Uhr**

Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchengemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

#### ■ Pfarrkirche

**mittwochs – 9:00 Uhr**

Gottesdienst

**donnerstags – 17:30 Uhr**

Gottesdienst

**freitags – 9:00 Uhr**

Gottesdienst

**sonnabends – 17:00 Uhr**

Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

**sonntags – 10:00 Uhr**

Gottesdienst